



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo



Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova
Civil Aviation Authority of Kosovo

Rregullore nr. 07/2017 për metodat e punës së Agjencisë Evropiane të Sigurisë së Aviacionit për kryerjen e inspektimeve të standardizimit dhe për monitorimin e implementimit të rregullave të Aneksit të Rregullores së AAC-së nr. 3/2009

Uredba br. 07/2017 o metodama rada Evropske agencije za bezbednost vazdušnog saobraćaja za sprovođenje inspekcija standardizacije i za praćenje primene pravila Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009

Regulation No. 07/2017 on working methods of the European Aviation Safety Agency for conducting standardisation inspections and for monitoring the application of the rules of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009

<p>Drejtori Gjeneral i Autoritetit të Aviacionit Civil të Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 3.5 pika (i), 15.1 pika (a), (c), (e), (j) dhe 21.3 të Ligjit Nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil (“Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës”, Viti III, Nr. 28, dt. 4 qershor 2008),</p> <p>Duke marr parasysh,</p> <p>Detyrimet ndërkombëtare të Republikës së Kosovës drejt Marrëveshjes Shumëpalëshe për Krijimin e Hapësirës së Përbashkët Evropiane të Aviacionit (në tekstin e mëtejme “Marrëveshja HPEA”) që prej hyrjes së saj të përkohshme në fuqi në Kosovë më 10 tetor 2006,</p> <p>Rregullorja e AAC-së Nr. 3/2009 e 30 tetorit 2009 mbi rregullat e përbashkëta në fushën e aviacionit civil dhe përgjegjësitë të Agjencisë Evropiane të Sigurisë së Aviacionit, e cila zbaton në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës Rregulloren (EC) 216/2008 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të 20 shkurtit 2008 mbi rregullat e përbashkëta në fushën e aviacionit civil dhe duke themeluar Agjencinë Evropiane të Sigurisë së Aviacionit dhe rregulloret e saj zbatuese.</p> <p>Me qëllim të implementimit të Rregullores së Komisionit (EC) Nr. 628/2013 për metodat e punës së Agjencisë Evropiane të Sigurisë së</p>	<p>Generalni direktor Autoriteta civilnog vazduhoplovstva Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članovima 3.5 tačka (i), 15.1 tačka (a), (c), (e), (j) i 21.3 Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu (“Službeni list Republike Kosovo”, godina III, br. 28, od 4. juna 2008),</p> <p>Uzimajući u obzir,</p> <p>Međunarodne obaveze Republike Kosovo u skladu sa multilateralnim sporazumom o osnivanju Zajedničkog evropskog vazduhoplovnog prostora (u daljem tekstu „Sporazum ECAA”) od njenog privremenog stupanja na snagu na Kosovu 10. oktobra 2006,</p> <p>Uredba ACV-a br. 3/2009 30. oktobra 2009. o zajedničkim pravilima u oblasti civilnog vazduhoplovstva i odgovornostima Evropske agencije za bezbednost vazdušnog saobraćaja, koja sprovodi u unutrašnji pravni poredak Republike Kosova Uredbu (EC) 216/2008 Evropskog parlamenta i Saveta od 20. februara 2008. o zajedničkim pravilima u oblasti civilnog vazduhoplovstva i osnivajući Evropsku agenciju za bezbednost vazdušnog saobraćaja i njezinih provedbenih propisa.</p> <p>U cilju sprovođenja Uredbe Komisije (EC) br. 628/2013 o metodama rada Evropske agencije za bezbednost vazdušnog saobraćaja za sprovođenje inspekcija standardizacije i za</p>	<p>Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 3.5 item (i), 15.1 item (a), (c), (e), (j) and 21.3 of the Law No. 03/L-051 on Civil Aviation (“Official Gazette of the Republic of Kosovo”, Year III, No. 28, of 4 June 2008),</p> <p>Taking into consideration,</p> <p>International obligations of the Republic of Kosovo towards Multilateral Agreement on Establishing the European Common Aviation Area (hereinafter “ECAA Agreement”) since its provisional entry into force for Kosovo on 10 October 2006,</p> <p>CAA Regulation No. 3/2009 of 30 October 2009 on common rules in the field of civil aviation and responsibilities of the European Aviation Safety Agency, implementing into the internal legal order of the Republic of Kosovo Regulation (EC) No 216/2008 of the European Parliament and of the Council of 20 February 2008 on common rules in the field of civil aviation and establishing a European Aviation Safety Agency, and its implementing regulations.</p> <p>With the aim of implementing Commission Implementing Regulation (EC) No 628/2013 of 28 June 2013 on working methods of the European Aviation Safety Agency for conducting standardisation inspections and for</p>
---	--	--

<p>Aviacionit për kryerjen e inspektimeve të standardizimit dhe për monitorimin e implementimit të rregullave të Aneksit të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës,</p> <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në pajtim me Udhëzimin Administrativ Nr. 01/2012 për procedurat për konsultimin publik të palëve të interesuara,</p> <p>Nxjerr ketë:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE Nr. 07/2017 PËR METODAT E PUNËS SË AGJENCISË EVROPIANE TË SIGURISË SË AVIACIONIT PËR KRYERJEN E INSPEKTIMEVE TË STANDARDIZIMIT DHE PËR MONITORIMIN E E IMPLEMENTIMIT TË RREGULLAVE TË ANEKSIT TË RREGULLORES SË AAC-së Nr. 3/2009</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Lënda dhe fushëveprimi</p> <p>1. Kjo Rregullore përcakton metodat e punës për:</p> <p>(a) monitorimin e implementimit nga autoritetet kompetente të partnerëve të të Republikës së Kosovës të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 dhe</p>	<p>praçenje primene pravila Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009 u unutrašnji pravni poredak Republike Kosova.</p> <p>Nakon završetka procesa javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama, u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o procedurama javnih konsultacija sa zainteresovanim stranama,</p> <p>Donosi sledeću:</p> <p style="text-align: center;">UREDBA Br. 07/2017 O METODAMA RADA EVROPSKE AGENCIJE ZA BEZBEDNOST VAZDUŠNOG SAOBRAĆAJA ZA SPROVOĐENJE INSPEKCIJA STANDARDIZACIJE I ZA PRAĆENJE PRIMENE PRAVILA ANEKSA UREDBE ACV-a Br. 3/2009</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Predmet i područje primene</p> <p>1. Ovom Uredbom se utvrđuju metode rada za:</p> <p>(a) praćenje primene sa strane nadležnih organa Republike Kosovo Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009 i njenih sprovedbenih pravila u područjima</p>	<p>monitoring the application of the rules of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009, into the internal legal order of the Republic of Kosovo,</p> <p>Upon completion of the process of public consultation of interested parties, in accordance with the Administrative Instruction No. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION No. 07/2017 ON WORKING METHODS OF THE EUROPEAN AVIATION SAFETY AGENCY FOR CONDUCTING STANDARDISATION INSPECTIONS AND FOR MONITORING THE APPLICATION OF THE RULES OF THE ANNEX TO THE CAA REGULATION No. 3/2009</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Subject matter and scope</p> <p>1. This Regulation lays down the working methods for:</p> <p>(a) monitoring the application by competent authorities of the Republic of Kosovo of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 and its</p>
---	---	--

<p>rregullave zbatuese të saj në fushat që mbulon neni 1(1) të asaj Rregulloreje;</p> <p>(b) kryerjen e inspektimeve të standardizimit të autoriteteve kompetente të Republikës së Kosovës;</p> <p>(c) verifikimin se autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës lëshojnë dhe mbikëqyrin certifikatat në përputhje me Shtojcën e Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 dhe rregullat zbatuese të saj dhe rregullat e saj të implementimit;</p> <p>(d) kontributin në vlerësimin e ndikimit të implementimit nga autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës të të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 dhe rregullave zbatuese të saj.</p> <p>2. Metodat e punës të përcaktuara në këtë Rregullore duhet të zbatohen gjithashtu, për aq sa është e mundur, nëse Agjencia Evropiane e Sigurisë së Aviacionit, në tekstin e mëtejshëm "Agjencia" ngarkohet me detyrën e monitorimit të implementimit të kërkesave të sigurisë së aviacionit të përcaktuara nga legjislacioni tjetër të BE-së, marrëveshjet e arritura nga Unioni ose marrëveshjet e punës të arritura nga Agjencia.</p>	<p>obuhvaćenim članom 1(1) ove Uredbe;</p> <p>(b) obavljanje inspekcijskih nadzora nadležnih organa Republike Kosovo;</p> <p>(c) proveru izdaju li i nadgledaju li nadležni organi Republike Kosovo sertifikate u skladu sa Aneksom Uredbe ACV-a br. 3/2009 i njenim sprovedbenim pravilima;</p> <p>(d) doprinos proceni uticaja sprovođenja Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009 i njenih sprovedbenih pravila od strane Republike Kosovo.</p> <p>2. Metode rada utvrđene u ovoj Uredbi primenjuju se takođe, u meri u kojoj je to izvodljivo, kada je Evropska agencija za bezbednost vazdušnog saobraćaja, u daljem tekstu „Agencija“, zadužena za praćenje primene zahteva u vezi sa bezbednošću u vazduhoplovstvu koji su utvrđeni drugim zakonodavstvom EU, sporazumima koje je sklopila Unija ili radnim dogovorima koje je zaključila Agencija.</p>	<p>implementing rules in the fields covered by Article 1(1) of that Regulation;</p> <p>(b) conducting standardisation inspections of the competent authorities of the Republic of Kosovo;</p> <p>(c) verifying that the competent authorities of the Republic of Kosovo are issuing and overseeing certificates in accordance with the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 and its implementing rules;</p> <p>(d) contributing to the assessment of the impact of the implementation by the competent authorities of the Republic of Kosovo of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 and its implementing rules.</p> <p>2. The working methods established in this Regulation shall also apply, as far as practicable, when the European Aviation Safety Agency, hereinafter referred to as “the Agency”, is charged with the task to monitor the application of aviation safety requirements established by other EU legislation, agreements concluded by the Union or working arrangements concluded by the Agency.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicija</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>
<p>Për qëllimet e kësaj Rregulloreje do të zbatohen përkufizimet e mëposhtme:</p> <p>(1) ‘inspektim’ nënkupton inspektimin e standardizimit të përmendur në nenin 24 (1) dhe në nenin 54 të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009, duke përfshirë inspektimin e ndërmarrjeve ose shoqatave të ndërmarrjeve të përmendura në nenin 54 pika 4 dhe 55 të asaj Rregullore, të kryera nga Agjencia;</p> <p>(2) ‘autoritet kompetent’ nënkupton subjektin e emëruar nga Republika e Kosovës kompetent për zbatimin Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 dhe të rregullave zbatuese të saj; (3) ‘personel i autorizuar’ nënkupton personat e autorizuar nga Agjencia për kryerjen e inspektimeve, duke përfshirë personelin e deleguar;</p> <p>(4) ‘Personeli i deleguar’ nënkupton zyrtarët e vënë në dispozicion nga autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës, Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil (ONAC), organizatave të tjera ndërkombëtare të aviacionit ose autoritetet kompetente të vendeve të treta që kanë marrëveshje me Unionin ose marrëveshjet e punës me Agjencinë, të cilët nominohen nga këto autoritete për ta ndihmuar Agjencinë në kryerjen e inspektimeve;</p> <p>(5) ‘dëshmi’ nënkupton shënimet, deklaratat e</p>	<p>Za potrebe ove Uredbe primenjuju se sledeće definicije:</p> <p>(1) ‘inspekcijski nadzor’ znači inspekcijski nadzor u području standardizacije iz člana 24(1) i člana 54. Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009, uključujući inspekcijski nadzor preduzeća ili udruženja preduzeća iz člana 54(4) i člana 55. te Uredbe, koji obavlja Agencija;</p> <p>(2) ‘nadležni organ’ znači subjekat koji je Republika Kosovo odredilakao subjekat nadležan za sprovođenje Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009 i njenih sprovedbenih pravila;</p> <p>(3) ‘ovlašćeno osoblje’ znači lica koja je Agencija ovlastila za obavljanje inspekcijskog nadzora, uključujući privremeno dodeljeno osoblje;</p> <p>(4) ‘privremeno dodeljeno osoblje’ znači službenici koje su na raspolaganje stavili nadležni organi Republike Kosovo, Međunarodna organizacija civilnog vazduhoplovstva (ICAO), druge međunarodne vazduhoplovne organizacije ili nadležni organi trećih zemalja koje su sklopile sporazume sa Unijom ili radne dogovore sa Agencijom i koje su ti organi imenovali za pomoć Agenciji prilikom obavljanja inspekcijskog nadzora;</p> <p>(5) ‘dokaz’ znači evidencija, izjave o utvrđenom činjeničnom stanju ili druge</p>	<p>For the purposes of this Regulation the following definitions shall apply:</p> <p>(1) ‘inspection’ means the standardisation inspection referred to in Article 24(1) and Article 54 of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009, including the inspection of undertakings or associations of undertakings referred to in Article 54(4) and Article 55 of that Regulation, carried out by the Agency;</p> <p>(2) ‘competent authority’ means the entity designated by the Republic of Kosovo as competent for the implementation of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 and its implementing rules;</p> <p>(3) ‘authorised personnel’ means the persons authorised by the Agency to carry out inspections, including seconded personnel;</p> <p>(4) ‘seconded personnel’ means the officials made available by the competent authorities of the Republic of Kosovo, the International Civil Aviation Organisation (ICAO), other international aviation organisations or the competent authorities of Third Countries having agreements with the Union or working arrangements with the Agency, who are nominated by these authorities to assist the Agency in carrying out inspections;</p> <p>(5) ‘evidence’ means records, statements of fact, or other information which are</p>

<p>fakteve ose informacione të tjera të cilat janë relevante dhe të verifikueshme;</p> <p>(6) 'gjetje' nënkupton rezultatin e krahasimit midis dëshmive në dispozicion dhe kërkesave të zbatueshme;</p> <p>(7) 'korigjim' nënkupton një veprim për të eliminuar gjetjen e mospërputhshmërisë me kërkesat e zbatueshme;</p> <p>(8) 'veprim korigjues' nënkupton një veprim për të eliminuar shkakun e gjetjes së mospërputhshmërisë me kërkesat e zbatueshme me qëllim që të parandalojë përsëritjen;</p> <p>(9) 'shqetësim urgjent për sigurinë' nënkupton situatën ku ka dëshmi se një produkt, shërbim, sistem, përbërës, pajisje apo objekt ose është në gjendje të tillë, ose operohet, furnizohet ose mirëmbahet në atë mënyrë që dëmi ndaj personave ka mundësi të shkaktohet nëse situata nuk korigjohet menjëherë.</p>	<p>informacije koje su relevantne i koje se mogu proveriti;</p> <p>(6) 'nalaz' znači rezultata poređenja raspoloživih dokaza i važećih zahteva;</p> <p>(7) 'ispravka' znači mera za odstranjivanje uzroka nalaza neusklađenosti sa važećim zahtevima;</p> <p>(8) 'korektivna mera' znači mera za odstranjivanje uzroka nalaza neusklađenosti sa važećim zahtevima kako bi se sprečilo ponavljanje;</p> <p>(9) 'neposredni bezbednosni problem' znači situacija u kojoj postoji dokaz da je proizvod, usluga, sistem, sastavni deo, oprema ili postrojenje u takvom stanju, ili se njime upravlja ili se daje ili održava na takav način, da postoji verovatnoća nastanka štete za ljude ako se situacija odmah ne ispravi.</p>	<p>relevant and verifiable;</p> <p>(6) 'finding' means the result of the comparison between the available evidence and the applicable requirements;</p> <p>(7) 'correction' means an action to eliminate a finding of non-conformity with the applicable requirements;</p> <p>(8) 'corrective action' means an action to eliminate the cause of a finding of non-conformity with the applicable requirements in order to prevent recurrence;</p> <p>(9) 'immediate safety concern' means a situation where there is evidence that a product, service, system, constituent, equipment or facility is either in such a condition, or is being operated, supplied or maintained in such a manner that harm to persons is likely to occur unless the situation is corrected immediately.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Parimet e zbatueshme për monitorim</p> <p>1. Agjencia monitoron zbatimin nga autoritetet kompetente të kërkesave të përmendura në nenin 1, si dhe zbatimin e tyre të njëtrajtshëm sipas metodologjisë së përcaktuar në këtë Rregullore dhe do të raportojë për to.</p> <p>2. Monitorimi duhet të jetë i vazhdueshëm dhe i bazuar në rrezik, në bazë të</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Načela koja se primenjuju za praćenje</p> <p>1. Agencija prati primeni zahteva iz člana 1. od strane nadležnih organa, kao i njihovo ujednačeno sprovođenje u skladu sa metodologijom utvrđenom u ovoj Uredbi i o tome podnosi izveštaj.</p> <p>2. Praćenje mora biti kontinuirano i zasnovati se na riziku, na osnovu informacija koje su Agenciji na raspolaganju. Ono uključuje</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">Principles applicable to monitoring</p> <p>1. The Agency shall monitor the application by competent authorities of the requirements referred in Article 1 as well as their uniform implementation according to the methodology laid down in this Regulation and shall report thereon.</p> <p>2. The monitoring shall be continuous and risk-based, on the basis of the information</p>

<p>informacionit në dispozicion të Agjencisë. Ai do të përfshijë vlerësimin e aftësisë së autoriteteve kompetente për të kryer përgjegjësitë e tyre të mbikëqyrjes së sigurisë, duke kryer inspektime sipas nevojës, si dhe përcjelljen e gjetjeve që dalin nga inspektimet, në mënyrë që të sigurohet që korrigjimet e duhura dhe veprimet korrigjuese të zbatohen me kohë.</p> <p>3. Monitorimi ndjekë një qasje përmes sistemit. Ai do të adresojë të gjitha fushat dhe elementet kritike të sistemit të mbikëqyrjes së sigurisë siç përcaktohet nga ONAC. Vëmendje e veçantë duhet t'i kushtohet ndërfaqeve ndërmjet fushave.</p> <p>4. Monitorimi kryhet në mënyrë transparente, efikase, efektive, të harmonizuar dhe të qëndrueshme.</p> <p>5. Agjencia analizon rezultatet e aktiviteteve të saj të monitorimit për të identifikuar nevojën për përmirësime rregullative.</p>	<p>procenu sposobnosti nadležnih organa za ispunjavanje njihovih odgovornosti u vezi sa nadzorom bezbednosti, prema potrebi, sprovođenjem inspeksijskog nadzora i daljih mera na osnovu nalaza inspeksijskog nadzora, kako bi se osiguralo pravovremeno sprovođenje ispravki i korektivnih mera.</p> <p>3. Praćenje se zasniva na sistemskom pristupu. Ono uključuje sve domene i kritičke elemente sistema za bezbednosni nadzor, kako ih je definisao ICAO. Posebna pažnja pridaje se interfejsima između domena.</p> <p>4. Praćenje se sprovodi na transparentan, efikasan, delotvoran, usklađen i dosledan način.</p> <p>5. Agencija analizira rezultate svojih aktivnosti praćenja kako bi utvrdila potrebu za regulatornim poboljšanjima.</p>	<p>available to the Agency. It shall entail assessing the competent authorities' ability to discharge their safety oversight responsibilities, conducting inspections as necessary, as well as the follow-up of findings stemming from inspections, in order to ensure that appropriate corrections and corrective actions are timely implemented.</p> <p>3. The monitoring shall follow a system approach. It shall address all domains and critical elements of the safety oversight system as defined by ICAO. Particular attention shall be given to interfaces between domains.</p> <p>4. The monitoring shall be conducted in a transparent, efficient, effective, harmonised and consistent manner.</p> <p>5. The Agency shall analyse the outcome of its monitoring activities in order to identify the need for regulatory improvements.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet e zbatueshme për inspektime dhe gjetje</p> <p>1. Inspektimet e autoriteteve kompetente duhet të marrin parasysh rezultatet e inspektimeve të mëparshme dhe të adresojnë në veçanti ndryshimet në kërkesat rregullatore, për aftësinë e</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Načela koja se primenjuju na inspeksijski nadzor i nalaze</p> <p>1. Prilikom inspeksijskog nadzora nadležnih organa uzimaju se u obzir rezultati ranijih inspeksijskih nadzora i posebna pažnja se pridaje promenama regulatornih zahteva, sposobnosti nadležnog organa za</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Principles applicable to inspections and findings</p> <p>1. Inspections of competent authorities shall take into account the results of previous inspections and address in particular changes to the regulatory requirements, to the safety oversight capability of the</p>

<p>mbikëqyrjes së sigurisë të autoritetit kompetent dhe të jetë në proporcion me nivelin dhe kompleksitetin e industrisë nën mbikëqyrjen e tyre, duke siguruar si prioritet një nivel të lartë dhe të njëtrajshëm të sigurisë për transportin ajror komercial.</p> <p>2. Inspektimet mund të përfshijnë inspektime të ndërmarrjeve ose shoqatave të ndërmarrjeve nën mbikëqyrjen e autoritetit kompetent të inspektuar.</p> <p>3. Inspektimet mund të përfshijnë, nëse janë dakorduar nga palët e interesuara, inspektimet e objekteve ushtarake të hapura për përdorim publik ose të shërbimeve të ofruara nga personeli ushtarak për publikun, me qëllim të verifikimit nëse janë përmbushur kërkesat e nenit 1 pika 3 të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009.</p> <p>4. Inspektimet duhet të kryhen nga një ekip i përbërë nga personeli i autorizuar nga Agjencia, i cili duhet të jetë i kualifikuar dhe i trajnuar në fushën e tyre përkatëse. Personeli i autorizuar duhet të zbatojë parimet e pavarësisë, integritetit, sjelljes etike, kujdesit të duhur, paraqitjes së drejtë dhe konfidencialitetit.</p> <p>5. Nëse Agjencia konstaton se një ose më shumë certifikata nuk janë në pajtim me Shtojcën të Rregullores së AAC-së Nr.</p>	<p>bezbjednosni nadzor koja mora biti srazmerna stepenu složenosti industrije koja je pod njihovim nadzorom, osiguravajući kao prioritet visok i ujednačeni stepen bezbednosti komercijalnog vazdušnog saobraćaja.</p> <p>2. Inspekcijski nadzor može obuhvatati inspekcijski nadzor preduzeća ili udruženja preduzeća koje nadzire nadležni organ u kome se sprovodi inspekcijski nadzor.</p> <p>3. Ako se dotične strane tako dogovore, inspekcijski nadzor može uključivati nadzor vojnih objekata otvorenih za javnu upotrebu ili usluga koje vojno osoblje pruža javnosti, kako bi se proverilo da li su ispunjeni zahtevi člana 1(3) Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009.</p> <p>4. Inspekcijski nadzor obavlja tim sastavljen od osoblja koje je ovlastila Agencija, koje mora biti kvalifikovano i osposobljeno za njihovu odgovarajuću oblast(i). Ovlašćeno osoblje primenjuje načela nezavisnosti, integriteta, etičkog ponašanja, dužne pažnje, poštenog predstavljanja i poverljivosti.</p> <p>5. Ako Agencija otkrije da jedan ili više sertifikata nisu u skladu sa Aneksom Uredbe ACV-a br. 3/2009 i njenim sprovedbenim pravilima, o tom se nalazu neusklađenosti obaveštava nadležni organ. Ako se utvrđena neusklađenost ne ispravi</p>	<p>competent authority and be proportionate to the level and complexity of the industry under their oversight, ensuring as a priority a high and uniform level of safety for commercial air transport.</p> <p>2. Inspections may include inspections of undertakings or associations of undertakings under the oversight of the competent authority inspected.</p> <p>3. Inspections may include, when so agreed by the parties concerned, inspections of military facilities open to public use or of services provided by military personnel to the public, for the purpose of verifying that the requirements of Article 1(3) of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 are complied with.</p> <p>4. Inspections shall be carried out by a team composed of personnel authorised by the Agency, which shall be qualified and trained in their respective domain(s). Authorised personnel shall apply the principles of independence, integrity, ethical conduct, due diligence, fair presentation and confidentiality.</p> <p>5. Where the Agency finds that one or more certificates do not comply with the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 and its Implementing Rules, that finding of non-conformity shall be reported to the competent authority concerned. Where the</p>
---	--	---

<p>3/2009 dhe rregullat e saj zbatuese, dhe rregullat e saj zbatuese, kjo gjetje e mospërputhshmërisë duhet të raportohet pranë autoritetit kompetent përkatës. Kur konstatimi i mospërputhshmërisë nuk korrigjohet në kohën e duhur, Agjencia jep rekomandime në pajtim me nenin 11 (2) të të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 me qëllim që të lejojë një vendim për njohjen reciproke të certifikatës (ve) së përmendur.</p> <p>6. Agjencia klasifikon dhe përcjellë gjetjet e mospërputhshmërisë së identifikuar gjatë inspektimeve të përmendura në paragrafët 1, 2 dhe 3 në varësi të ndikimit të tyre në siguri dhe prioritizohen gjetjet që lidhen me siguri. Agjencia duhet gjithashtu t'i informojë pa vonesë autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës kur nuk është adresuar korrigjimi i një shqetësimi urgjent të sigurisë në nivel të kënaqshëm.</p> <p>7. Kjo Rregullore nuk cenon nenet 15 dhe 58 të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009, ndaj Vendimit të Komisionit 2001/844 / EC, ECSC, Euratom, ndaj Rregullores (KE) Nr. 2111/2005 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit, të transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës nga Rregullorja e AAC-së nr. 10/2015 dhe Rregullorja e Komisionit (KE) Nr. 473/2006, të transpozuar në rendin e brendshëm juridik të Republikës së Kosovës nga Rregullorja e</p>	<p>pravovremeno, Agjencia daje preporuke u skladu sa članom 11(2) Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009 kako bi se omogućila odluka o uzajamnom priznavanju navedenog(ih) sertifikata.</p> <p>6. Agjencia klasifikuje i prati neusklađenosti utvrđene tokom inspeksijskog nadzora iz stavova 1, 2. i 3. u zavisnosti od njihovog uticaja na bezbednost, pri čemu se prednost daje nalazima povezanim sa bezbednošću. Agjencia takođe bez odlaganja obaveštava nadležne organe Republike Kosovo kada se neposredni bezbednosni problem ne reši na zadovoljavajući način.</p> <p>7. Ovom Uredbom se ne dovode u pitanje članovi 15. i 58. Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009, Odluka Komisije 2001/844/EZ, EZUČ, Euratom, Uredba (EZ) br. 2111/2005 Evropskog parlamenta i Saveta, prenete u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom ACV-a br. 10/2015, i Uredba Komisije (EZ) br. 473/2006, prenete u unutrašnji pravni poredak Republike Kosovo Uredbom ACV-a br. 11/2015.</p>	<p>finding of non-conformity is not corrected in a timely manner the Agency shall make recommendations pursuant to Article 11(2) of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 in order to allow a decision on the mutual recognition of the said certificate(s).</p> <p>6. The Agency shall classify and follow-up the findings of non-conformity identified during inspections referred to in paragraphs 1, 2 and 3 depending on their impact on safety and safety related findings shall be prioritised. The Agency shall also inform without delay the competent authorities of the Republic of Kosovo when the correction of an immediate safety concern has not been satisfactorily addressed.</p> <p>7. This Regulation is without prejudice to Articles 15 and 58 of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009, to Commission Decision 2001/844/EC, ECSC, Euratom, to Regulation (EC) No 2111/2005 of the European Parliament and of the Council, implemented into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No. 10/2015, and Commission Regulation (EC) No 473/2006, implemented into the internal legal order of the Republic of Kosovo by CAA Regulation No. 11/2015.</p>
---	--	--

Neni 5
Shkëmbimi i informacioneve

1. Autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës duhet t'i ofrojnë Agjencisë të gjitha informacionet e nevojshme që lidhen me mbikëqyrjen e tyre të sigurisë, duke adresuar të gjitha elementet kritike të sistemit të tyre të mbikëqyrjes së sigurisë, përfshirë ndërmarrjet ose shoqatat e ndërmarrjeve nën mbikëqyrjen e tyre. Informacioni duhet të sigurohet në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga Agjencia, duke marrë parasysh informacionin që është vënë në dispozicion të ONAC.
2. Agjencia mund të kërkojë edhe informata ad-hoc nga autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës. Me rastin e paraqitjes së një kërkesë të tillë për informacion, Agjencia duhet të deklarojë bazën e saj ligjore dhe qëllimin, duhet të specifikojë se çfarë informacioni kërkohet dhe të caktojë afatin kohor brenda të cilit duhet të sigurohet informacioni.
3. Agjencia do t'iu sigurojë autoriteteve kompetente të Republikës së Kosovës informacionin përkatës për të mbështetur zbatimin e njëtrajtshëm të kërkesave të zbatueshme.

Član 5
Razmena informacija

1. Nadležni organi Republike Kosovopružaju Agenciji sve potrebne informacije koje su relevantne za njihov bezbednosni nadzor, obuhvatajući sve kritične elemente njihovog sistema bezbednosnog nadzora, uključujući preduzeća i udruženja preduzeća pod njihovim nadzorom. Te informacije se pružaju u obliku i na način koji određuje Agencija, uzimajući u obzir informacije koje su stavljene na raspolaganje ICAO-u.
2. Agencija takođe može od nadležnih organa Republike Kosovo tražiti ad hoc informacije. Prilikom dostavljanja takvog zahteva za informacijama, Agencija navodi pravu osnovu i svrhu njenog zahteva, navodi koje informacije traži i određuje rok u okviru koga se te informacije moraju dostaviti.
3. Agencija nadležnim organima Republike Kosovodaje relevantne informacije za podršku ujednačenog sprovođenja važećih zahteva.

Article 5
Exchange of information

1. Competent authorities of the Republic of Kosovo shall provide the Agency with all necessary information relevant to their safety oversight, addressing all the critical elements of their safety oversight system, including the undertakings or associations of undertakings under their oversight. The information shall be provided in a form and a manner specified by the Agency, taking into account the information that has been made available to ICAO.
2. The Agency may also request ad-hoc information from the competent authorities of the Republic of Kosovo. When submitting such a request for information the Agency shall state its legal basis and purpose, specify what information is required and set the time-limit within which the information is to be provided.
3. The Agency shall provide competent authorities of the Republic of Kosovo with relevant information to support the uniform implementation of the applicable requirements.

<p style="text-align: center;">Neni 6 Koordinatori Kombëtar i Standardizimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Nacionalni koordinator za standardizaciju</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 National Standardisation Coordinator</p>
<p>1. Republika e Kosovës emëron një koordinator kombëtar të standardizimit, që shërben si pikë kryesore e kontaktit për të gjitha aktivitetet e standardizimit dhe në veçanti për të koordinuar shkëmbimin e informacioneve të parashikuar në nenin 5 (1). Koordinatori kombëtar i standardizimit është përgjegjës për:</p> <p>(a) mirëmbajtjen dhe përditësimin e informacioneve që i ofrohen Agjencisë në mënyrë të vazhdueshme, duke përfshirë informacionet e kërkuara në përputhje me nenet 3, 4 dhe 5, korrigjimet dhe planet e veprimit korrigjuese dhe dëshmitë e implementimit të veprimeve korrigjuese të dakorduara;</p> <p>(b) ta ndihmuar Agjencinë në të gjitha fazat e një inspektimi dhe të sigurojë që ekipi i inspektimit të jetë i shoqëruar gjatë inspektimeve në vend.</p> <p>2. Autoritetet kompetente sigurojnë që ekzistojnë linja të qarta komunikimi midis koordinatorit kombëtar të standardizimit të emëruar dhe organizatës së tyre të brendshëm, në mënyrë që ai/ajo të kryejë përgjegjësitë e tij/saj siç duhet.</p>	<p>1. Republika Kosovoimenuje nacionalnog koordinatora za standardizaciju, koji deluje kao njihova glavna kontaktna tačka za sve aktivnosti standardizacije, a posebno za koordinisanje razmene informacija predviđene u članu 5(1). Nacionalni koordinator za standardizaciju odgovoran je za:</p> <p>(a) stalno održavanje i ažuriranje informacija koje se dostavljaju Agenciji, uključujući informacije zatražene u skladu sa članovima 3, 4. i 5, planove ispravki i korektivnih mera, kao i dokaze o sprovođenju dogovorenih korektivnih mera;</p> <p>(b) pomaganje Agenciji u svim fazama inspeksijskog nadzora i osiguravanje da tim za inspeksijski nadzor ima pratnju tokom celokupnog inspeksijskog nadzora na licu mesta.</p> <p>2. Nadležni organi osiguravaju da postoje jasne linije komunikacije između imenovanog nacionalnog koordinatora za standardizaciju i njihove unutrašnje organizacije, kako bi mogao pravilo da vrši svoje dužnosti.</p>	<p>1. The Republic of Kosovo shall designate a national standardisation coordinator, acting as their primary point of contact for all standardisation activities and in particular to coordinate the exchange of information provided for in Article 5(1). The national standardisation coordinator shall be responsible for:</p> <p>(a) maintaining and updating the information provided to the Agency on an on-going basis, including information requested in accordance with Articles 3, 4 and 5, corrections and corrective action plans and evidence of implementation of the agreed corrective actions;</p> <p>(b) assisting the Agency at all stages of an inspection and ensuring that the inspection team is accompanied throughout the on-site inspections.</p> <p>2. Competent authorities shall ensure that there are clear lines of communication between the national standardisation coordinator designated and their internal organisation, in order for him/her to properly discharge his/her responsibilities.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7 Monitorimi i vazhdueshëm</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Kontinuirano praćenje</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Continuous monitoring</p>
<p>1. Monitorimi i vazhdueshëm i përmendur në nenin 3 përfshin:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) grumbullimin dhe analizimin e të dhënave dhe informacioneve të siguruara nga autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës, Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil (ONAC), Komisionit ose burime të tjera relevante; b) vlerësimin e aftësisë së autoritetit kompetent për të kryer përgjegjësitë e mbikëqyrjes së sigurisë; c) në varësi të vlerësimit të përmendur në pikën (b), prioritizimi, planifikimi dhe përcaktimi i qëllimit të inspektimeve; d) kryerjen e inspektimeve të tilla, duke përfshirë raportimin përkatës; e) përcjelljen dhe mbylljen e gjetjeve të mospërputhshmërive që dalin nga inspektimet. <p>2. Për vlerësimin e përmendur në pikën (b) të paragrafit 1, Agjencia krijon, zhvillon dhe mirëmban një model të vetëm duke shqyrtuar të paktën elementët e mëposhtëm:</p>	<p>1. Kontinuirano praćenje iz člana 3. uključuje sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) prikupljanje i analizu informacija koje pružaju nadležni organi Republike Kosova, Međunarodna organizacija civilnog vazduhoplovstva (ICAO), Komisija ili drugi relevantni izvori; b) procenu sposobnosti nadležnog organa za izvršavanje njegovih odgovornosti u vezi bezbednosnog nadzora; c) u zavisnosti od procene iz tačke (b), određivanje prioriteta, planiranje i određivanje obima inspeksijskog nadzora; d) obavljanje tog inspeksijskog nadzora, uključujući sa njima povezano izveštavanje; e) praćenje i zaključivanje nalaza neusklađenosti utvrđenih inspeksijskim nadzorom. <p>2. Za procenu iz tačke (b) stava 1, Agencija uspostavlja, razvija i održava jedinstveni model, uzimajući u obzir najmanje sledeće elemente:</p>	<p>1. The continuous monitoring referred to in Article 3 shall comprise the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the collection and analysis of data and information provided by the competent authorities of the Republic of Kosovo, the International Civil Aviation Organisation (ICAO), the Commission or other relevant sources; (b) the assessment of the competent authority's ability to discharge its safety oversight responsibilities; (c) depending on the assessment referred to in point (b), the prioritisation, planning and determination of the scope of inspections; (d) the conduct of such inspections, including the related reporting; (e) the follow-up and closure of findings of non-conformity stemming from the inspections. <p>2. For the assessment referred to in point (b) of paragraph 1, the Agency shall establish, develop and maintain a single model taking into account at least the following elements:</p>

<p>(a) madhësinë dhe kompleksitetin e industrisë së aviacionit;</p> <p>(b) incidentet serioze, aksidentet, aksidentet fatale dhe fatalitetet e ndërlidhura;</p> <p>(c) rezultatet e inspektimeve në platformë;</p> <p>(d) rezultatet e inspektimeve të mëparshme;</p> <p>(e) aftësinë e autoriteteve kompetente për të zbatuar në mënyrë efektive korigjimet dhe veprimet korigjuese;</p> <p>(f) rezultat i auditimeve të kryera sipas konventave ndërkombëtare ose programeve të vlerësimit të sigurisë së shtetit;</p> <p>(g) ekzistencën e masave në pajtim me nenin 11 (2) të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 ose me nenin 258 të Traktatit.</p>	<p>(a) vëllimin dhe kompleksitetin e industrisë;</p> <p>(b) rëndësishme incidente, nesreçe, nesreçe me shprehje të rëndësishme të vdekjes dhe të lidhura;</p> <p>(c) rezultatet e inspeksioneve të platformave të aeroportit;</p> <p>(d) rezultatet e inspeksioneve të mëparshme;</p> <p>(e) aftësinë e autoriteteve kompetente për të zbatuar në mënyrë efektive korigjimet dhe veprimet korigjuese;</p> <p>(f) rezultat i auditimeve të kryera sipas konventave ndërkombëtare ose programeve të vlerësimit të sigurisë së shtetit;</p> <p>(g) ekzistencën e masave në pajtim me nenin 11 (2) të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 ose me nenin 258 të Traktatit.</p>	<p>(a) the size and complexity of the aviation industry;</p> <p>(b) serious incidents, accidents, fatal accidents and related fatalities;</p> <p>(c) the results of ramp inspections;</p> <p>(d) the results of previous inspections;</p> <p>(e) the ability of the competent authorities to implement effectively corrections and corrective actions;</p> <p>(f) the result of audits carried out under international conventions or State safety assessment programmes;</p> <p>(g) the existence of measures pursuant to Article 11(2) of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 or to Article 258 of the Treaty.</p>
<p>3. Rezultati i modelit të përcaktuar në paragrafin 2 dhe të burimi i të dhënave dhe rezultatet e vlerësimit do të vihen në dispozicion të koordinatorit kombëtar të standardizimit të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Agjencia përshtatë programin e inspektimit në vazhdim të monitorimit të tij të vazhdueshëm, duke reflektuar si</p>	<p>3. Rezultati i modelit të përcaktuar në paragrafin 2 dhe të burimi i të dhënave dhe rezultatet e vlerësimit do të vihen në dispozicion të koordinatorit kombëtar të standardizimit të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Agjencia përshtatë programin e inspektimit në vazhdim të monitorimit të tij të vazhdueshëm, duke reflektuar si</p>	<p>3. The outcome of the model as established in paragraph 2 and the input data and results of the assessment shall be made available to the national standardisation coordinator of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. The Agency shall adapt the inspection programme in the light of its continuous monitoring, reflecting both improvements and deteriorations in safety performance.</p>

<p>përmirësimet ashtu edhe përkeqësimet në performancën e sigurisë. Agjencia ndërmerr veprime të duhura kur ka dëshmi se performanca e sigurisë po përkeqësohet.</p>	<p>Kada postoji dokaz da je došlo do pogoršanja bezbednosnih performansi, Agencija preduzima odgovarajuće mere.</p>	<p>The Agency shall take appropriate action when there is evidence that the safety performance deteriorates.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Programi i inspektimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Program inspeksijskog nadzora</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Inspection programme</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Agjencia në bashkërendim me Komisionin do të zhvilloj një program shumëvjeçar, ku thekson inspektimet e përmendura në Nenin 10 (1) (a), si dhe një program vjetor që thekson inspektimet e përmendura në Nenin 10 (1) (a) dhe (b). 2. Programet e inspektimit specifikojnë partnerët e HPEA-së/Republikën e Kosovës, llojin e inspektimit, fushat që duhet të inspektohen dhe afati kohor i parashikuar për fazën në terren, duke marrë parasysh modelin e përmendur në nenin 7. 3. Programet e inspektimit mund të rregullohen nga Agjencia për pasqyruar rreziqet e reja që dalin nga monitorimi i vazhdueshëm i referuar në nenin 7. 4. Programi vjetor i komunikohet Komisionit, anëtarëve të Këshillit drejtues të Agjencisë, si pjesë e programit të punës së Agjencisë në pajtim me nenin 33(2)(c) të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009, dhe koordinatorit kombëtar të standardizimit të 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Agencija, u saradnji sa Komisijom, izrađuje višegodišnji program, u kome su navedeni inspeksijski nadzori iz člana 10(1)(a), kao i godišnji program u kome su navedeni inspeksijski nadzori iz člana 10(1)(a) i (b). 2. U programima inspeksijskog nadzora navode se ECAA partner/Republika Kosovo, vrsta inspeksijskog nadzora, područja u kojima će se vršiti inspeksijski nadzor i predviđeni rokovi za fazu inspeksijskog nadzora na licu mesta, uzimajući u obzir model iz člana 7. 3. Agencija može prilagoditi programe inspeksijskog nadzora kako bi se u obzir uzeli rizici koji se pojavljuju i proizlaze iz kontinuiranog praćenja iz člana 7. 4. Godišnji program se dostavlja Komisiji, članovima Upravnog odbora Agencije kao deo programa rada Agencije, u skladu sa članom 33(2)(c) Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009, kao i nacionalnom koordinatoru za standardizaciju Republike Kosovo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Agency shall establish, in coordination with the Commission, a multi-annual programme, indicating the inspections referred to in Article 10(1)(a), as well as an annual programme indicating the inspections referred to in Article 10(1)(a) and (b). 2. The inspection programmes shall specify the Republic of Kosovo, the type of inspection, the domains to be inspected and the foreseen timeframe for the on-site phase, taking into account the model referred to in Article 7. 3. The inspection programmes may be adjusted by the Agency to take into account emerging risks stemming from the continuous monitoring referred to in Article 7. 4. The annual programme shall be communicated to the Commission, to the members of the Management Board of the Agency as part of the Agency's work programme pursuant to Article 33(2)(c) of

<p>Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Fushat për inspektim</p> <p>1. Agjencia kryen inspektime që adresojnë secilën fushë të përcaktuar në Kapitullin II të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009. Këto fusha përfshijnë:</p> <p>(a) vlefshmërinë ajrore, siç përcaktohet në nenin 5 dhe mbrojtjen e mjedisit, siç përcaktohet në nenin 6 të Rregullores në fjalë</p> <p>(b) Ekuipazhi ajror, siç përcaktohet në nenet 7 dhe 8 të Rregullores në fjalë;</p> <p>(c) Operacionet ajrore, siç përcaktohet në nenet 8 dhe 9 të Rregullores në fjalë;</p> <p>(d) Inspektimi platformës, siç përcaktohet në nenin 10 të Rregullores në fjalë;</p> <p>(e) Aerodromet, siç përcaktohet në nenin 8a të Rregullores në fjalë;</p> <p>(f) ATM/ANS dhe kontrolluesit e trafikut ajror siç përcaktohet në nenet 8b dhe 8c të Rregullores në fjalë;</p> <p>Fushat shtesë mund të përcaktohen në varësi të</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Područja inspeksijskog nadzora</p> <p>1. Agencija obavlja inspeksijski nadzor u vezi sa svakim od područja definisanih u Poglavlju II Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009. Ova područja uključuju:</p> <p>(a) plovidbenost, kako je definisana u članu 5. i zaštitu životne sredine, kako je definisana u članu 6. navedene Uredbe</p> <p>(b) letačko osoblje, kako je definisano u članovima 7. i 8. navedene Uredbe;</p> <p>(c) letačke operacije, kako su definisane u članovima 8. i 9. navedene Uredbe;</p> <p>(d) inspeksijskim pregledima na platformi aerodroma, kako su definisani u članu 10. navedene Uredbe;</p> <p>(e) aerodrome, kako su definisani u članu 8a navedene Uredbe;</p> <p>(f) ATM/ANS i kontrolore vazdušnog saobraćaja, kako su definisani u članovima 8b i 8c navedene Uredbe;</p> <p>Mogu se utvrditi dodatna područja, u</p>	<p>the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009, and to the national standardisation coordinator of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Inspection domains</p> <p>1. The Agency shall carry out inspections addressing each domain defined in Chapter II of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009. These domains shall include:</p> <p>(a) airworthiness, as defined in Article 5 and environmental protection, as defined in Article 6 of the said Regulation</p> <p>(b) Air crew, as defined in Articles 7 and 8 of the said Regulation;</p> <p>(c) Air operations, as defined in Articles 8 and 9 of the said Regulation;</p> <p>(d) Ramp inspections, as defined in Article 10 of the said Regulation;</p> <p>(e) Aerodromes, as defined in Article 8a of the said Regulation;</p> <p>(f) ATM/ANS and air traffic controllers, as defined in Articles 8b and 8c of the said Regulation;</p> <p>Further domains may be defined depending on</p>
--	--	--

<p>zhvillimeve të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 ose me kërkesë të Komisionit.</p> <p>2. Agjencia sigurohet që burimet e saj ndahen në mënyrë të përshtatshme për monitorimin dhe inspektimin e fushave të ndryshme në varësi të rezultateve të monitorimit të vazhdueshëm të përmendur në nenin 7.</p>	<p>zavisnosti od razvoja Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009 ili na zahtev Komisije.</p> <p>2. Agencija osigurava da se njeni resursi odgovarajuće rasporede na praćenje i inspekcijski nadzor različitih područja, u zavisnosti od rezultata kontinuiranog praćenja iz člana 7.</p>	<p>the evolutions of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 or upon the request of the Commission.</p> <p>2. The Agency shall ensure that its resources are appropriately allocated to monitoring and inspecting the different domains depending on the results of the continuous monitoring referred to in Article 7.</p>
<p>Neni 10 Llojet e inspektimit</p>	<p>Član 10 Vrste inspekcijskog nadzora</p>	<p>Article 10 Types of inspections</p>
<p>1. Agjencia kryen:</p> <p>(a) Inspektime gjithëpërfshirëse, me qëllim të inspektimit të një ose më shumë fushave; Këto inspektime kryhen në intervale të përcaktuara në bazë të rezultateve të monitorimit të vazhdueshëm;</p> <p>(b) Inspektime të fokusuara, me qëllim të inspektimit të fushave specifike brenda një ose më shumë fushave dhe/ose me qëllim të vlerësimit të statusit të implementimit të korrigjimeve të dakorduara dhe veprimeve korrigjuese;</p> <p>(c) Inspektimet ad-hoc, me qëllim të hetimit të shqetësimeve specifike që dalin nga monitorimi i vazhdueshëm i Agjencisë ose me kërkesë të Komisionit.</p>	<p>1. Agencija obavlja:</p> <p>(a) sveobuhvatan inspekcijski nadzor u svrhu inspekcijskog nadzora jednog ili više područja; ti inspekcijski nadzori se obavljaju u intervalima koji se određuju na osnovu rezultata kontinuiranog praćenja;</p> <p>(b) usmeren inspekcijski nadzor u svrhu inspekcijskog nadzora određenih područja unutar jednog ili više područja i/ili u svrhu procene statusa sprovođenja dogovorenih ispravki i korektivnih mera;</p> <p>(c) ad-hoc inspekcijski nadzor, u svrhu istraživanja određenih problema koji proizlaze iz kontinuiranog praćenja koje sprovodi Agencija ili na zahtev Komisije.</p>	<p>1. The Agency shall conduct:</p> <p>(a) comprehensive inspections, for the purpose of inspecting one or more domains; these inspections shall be performed at intervals determined based on the results of the continuous monitoring;</p> <p>(b) focused inspections, for the purpose of inspecting specific areas within one or more domains, and/or for the purpose of assessing the implementation status of agreed corrections and corrective actions;</p> <p>(c) ad-hoc inspections, for the purpose of investigating specific concerns arising from the Agency's continuous monitoring or upon request from the Commission.</p>

<p>2. Pavarësisht inspektimeve të përmendura në paragrafin 1, Agjencia mund të ngris gjetje jo nga terreni (off-site) pasi të ketë mbledhur dëshmi të mjaftueshme të mospërputhshmërisë.</p>	<p>2. Bez obzira na inspeksijski nadzor iz stava 1, Agencija može utvrditi nalaze van lokacije inspeksijskog nadzora, kada prikupi dovoljno dokaza o neusklađenosti.</p>	<p>2. Notwithstanding the inspections referred to in paragraph 1, the Agency may raise off-site findings when it has collected sufficient evidence of non-conformity.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Kriteret e trajnimit, kualifikimit dhe autorizimit për ekipet e inspektimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Kriterijumi osposobljavanja, kvalifikacije i ovlašćivanja za timove za inspeksijski nadzor</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Training, qualification and authorisation criteria for inspection teams</p>
<p>1. Agjencia përcakton kriteret e kualifikimit për personelin që merr pjesë në ekipet e inspektimit.</p>	<p>1. Agencija određuje kriterijume kvalifikacije za osoblje koje učestvuje u timovima za inspeksijski nadzor.</p>	<p>1. The Agency shall establish qualification criteria for the personnel who participate in inspection teams.</p>
<p>2. Kriteret e kualifikimit përfshijnë:</p> <p>(a) Njohuritë për kornizën rregullatore dhe institucionale, në veçanti të kësaj Rregulloreje, si dhe të marrëveshjeve përkatëse ndërkombëtare;</p> <p>(b) Njohuritë dhe përvojën në teknikat e auditimit;</p> <p>(c) Aftësitë teknike dhe përvojën praktike në fushat përkatëse të përmendura në nenin 9.</p>	<p>2. Kriterijumi kvalifikacije uključuju:</p> <p>(a) poznavanje institucionalnog i regulatornog okvira, posebno ove Uredbe, kao i relevantnih međunarodnih sporazuma;</p> <p>(b) poznavanje tehnika revizije i iskustvo u njihovoj primeni;</p> <p>(c) tehničku osposobljenost i praktično iskustvo u odgovarajućem području iz člana 9.</p>	<p>2. The qualification criteria shall include:</p> <p>(a) knowledge of the institutional and regulatory framework, in particular of this Regulation as well as on the relevant inter-national agreements;</p> <p>(b) knowledge and experience of auditing techniques;</p> <p>(c) technical competence and practical experience in the relevant domain(s) referred to in Article 9.</p>
<p>3. Udhëheqësit e ekipit janë personeli i punësuar nga Agjencia. Kriteret e tyre të kualifikimit përfshijnë krahas atyre që përmenden në paragrafin 2, menaxhimin e ekipit dhe aftësitë e komunikimit në një mjedis ndërkombëtar dhe në situata të</p>	<p>3. Vođe timova su lica koja su zaposlena u Agenciji. Njihovi kriterijumi kvalifikacije, pored onih iz stava 2, uključuju sposobnosti upravljanja timom i komunikacione sposobnosti u međunarodnim uslovima i u osjetljivim situacijama.</p>	<p>3. Team leaders shall be personnel employed by the Agency. Their qualification criteria shall include in addition to those referred to in paragraph 2, team management and communication capabilities in an international environment and in sensitive</p>

<p>ndjeshme.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Anëtarët e ekipit janë personeli i punësuar nga Agjencia ose personeli i deleguar. 5. Si udhëheqësit e ekipit ashtu dhe anëtarët e ekipit trajnohen mbi kërkesat e aplikueshme dhe procedurat e Agjencisë. Agjencia siguron aftësitë e vazhdueshme të udhëheqësve të ekipit dhe anëtarëve të ekipit për të marrë pjesë në inspektime si person i autorizuar. Agjencia krijon programe të përshtatshme për trajnim të vazhdueshëm për këtë qëllim. 6. Personeli i cili plotëson kriteret e kualifikimit dhe ka marrë trajnimin e duhur mund të autorizohet nga Agjencia për të marrë pjesë në ekipet e inspektimit. 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Članovi tima su lica koja su zaposlena u Agenciji ili privremeno dodeljeno osoblje. 5. I vođe i članovi tima moraju biti osposobljeni u pogledu važećih zahteva i postupaka Agencije. Agencija osigurava konstantnu stručnost vođa i članova tima, kako bi mogli da učestvuju u inspekcijskom nadzoru kao ovlašćeno osoblje. Agencija u tu svrhu uspostavlja programe kontinuiranog osposobljavanja. 6. Agencija može lica koje ispunjavaju kriterijume kvalifikacije i koje su odgovarajuće osposobljena da ovlasti za učestvovanje u timovima za inspekcijski nadzor. 	<p>situations.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Team members shall be personnel employed by the Agency or seconded personnel. 5. Both team leaders and team members shall be trained on the applicable requirements and the Agency's procedures. The Agency shall ensure the continued competence of team leaders and team members in order to participate in inspections as authorised personnel. The Agency shall establish appropriate continuous training programmes for that purpose. 6. Personnel who meet the qualification criteria and have received appropriate training may be authorised by the Agency to participate in inspection teams.
<p>Neni 12 Themelimi i ekipeve për inspektime</p>	<p>Član 12 Uspostavljanje timova za inspekcijski nadzor</p>	<p>Article 12 Setting up teams for inspections</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Inspektimet kryhen prej ekipeve të themeluara nga Agjencia, të përbërë nga personeli i autorizuar sipas nenit 11. 2. Agjencia përcakton përbërjen e ekipit me qëllim që të vendos madhësinë minimale të ekipit të nevojshme për mbulimin e kompetencave e nevojshme teknike dhe vëllimin e punës, duke marrë parasysh llojin e inspektimit, fushëveprimin, numrin 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Inspekcijske nadzore obavljaju timovi koje uspostavlja Agencija i sastoje se od ovlašćenog osoblja u skladu sa članom 11. 2. Agencija određuje sastav tima kako bi se postigla minimalna veličina tima koja je potrebna za pokrivanje zahtevanih stručnih znanja i radnog opterećenja, uzimajući u obzir vrstu inspekcijskog nadzora, obim, broj predmetnih područja i očekivani 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Inspections shall be carried out by teams set up by the Agency composed by authorised personnel pursuant to Article 11. 2. The Agency shall determine the team composition in order to establish the minimum team size necessary to cover the required technical competencies and workload, taking into account the type of inspection, the scope, the number of

<p>e fushave të shqyrtuara dhe programin e pritshëm. Çdo ekip ka një udhëheqës të ekipit dhe minimum një anëtar të ekipit. Në të gjitha rastet, Agjencia siguron që madhësia e ekipeve të jetë në përpjesëtim me fushëveprimin.</p> <p>3. Agjencia siguron se, gjatë themelimit të ekipeve, nuk do të ketë konflikt interesi me autoritetet kompetente të inspektuara ose me ndërmarrjet ose shoqatat e ndërmarrjeve të inspektuara.</p> <p>4. Agjencia kërkon informata në kohën e duhur para një inspektimi nga autoritetet ose autoritetet e deleguara sa i përket disponueshmërisë së anëtarëve të ekipit për pjesëmarrje në fazën në terren.</p> <p>5. Shpenzimet që rrjedhin nga pjesëmarrja e koordinatorëve kombëtar të standardizimit siç parashikohet në nenin 14(2), nenin 19(2) dhe të personelit të deleguar për inspektimet e kryera nga Agjencia do të barten nga Agjencia, në përputhje me rregullat e Unionit dhe pa cenuar procedurën vjetore të buxhetit të Unionit.</p>	<p>program. Svaki tim se sastoji najmanje od vođe tima i jednog člana. U svakom slučaju, Agencija osigurava da veličina tima bude srazmerna obimu inspekcijskog nadzora.</p> <p>3. Prilikom uspostavljanja tima, Agencija osigurava da ne postoji sukob interesa ni sa nadležnim organima niti sa preduzećima ili udruženjima preduzeća kod kojih se sprovodi inspekcijski nadzor.</p> <p>4. Pravovremeno, pre početka inspekcijskog nadzora, Agencija zahteva od nadležnih organa ili organizacija koje privremeno dodeljuju osoblje, informacije o raspoloživosti članova tima za učestvovanje u fazi inspekcijskog nadzora na licu mesta.</p> <p>5. Troškove nastale radi učestvovanja nacionalnih koordinatora za standardizaciju, kako je predviđeno u članu 14(2), članu 19(2) i privremeno dodeljenog osoblja u inspekcijskim nadzorima koje sprovodi Agencija, snosi Agencija u skladu sa pravilima Unije i ne dovodeći u pitanje postupak za godišnji obračun Unije.</p>	<p>domains considered and the expected programme. Each team shall have a team leader and one team member as a minimum. In all cases, the Agency shall ensure the size of the teams remains commensurate to the scope.</p> <p>3. The Agency shall ensure that, in setting up the teams, there shall be no conflict of interests either with the competent authorities inspected or with the undertakings or associations of undertakings inspected.</p> <p>4. The Agency shall request in due time before an inspection information from seconding authorities or organisations as to the availability of team members for participating in the on-site phase.</p> <p>5. Expenses arising from the participation of national standardisation coordinators as provided for in Article 14(2), Article 19(2) and of seconded personnel to inspections carried out by the Agency shall be borne by the Agency, in compliance with Union rules and without prejudice to the annual budgetary procedure of the Union.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Kryerja e inspektimeve</p> <p>1. Inspektimet e përmendura në nenin 10(1)(a) dhe (b) përfshijnë fazat e mëposhtme:</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Sprovođenje inspekcijskog nadzora</p> <p>1. Inspekcijski nadzor iz člana 10(1)(a) i (b) uključuju sledeće faze:</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Conduct of inspections</p> <p>1. Inspections referred to in Article 10(1)(a) and (b) shall include the following phases:</p>

<p>(a) Fazën përgatitore, që zgjat minimum 10 javë para inspektimit;</p> <p>(b) Fazën në terren;</p> <p>(c) Fazën raportuese, që zgjat minimum 10 javë nga përfundimi i fazës në terren.</p> <p>2. Inspektimet ad-hoc të përmendura në nenin 10(1)(c) njoftohen pran autoritetit kompetent në fjalë, me një njoftim prej dy javësh, por nuk ka nevojë të përmbushin afatet dhe procedurat e parashikuara në nenet 14, 15 dhe 16, përveç për nevojën e një raporti përfundimtar.</p> <p>3. Gjetjet e mospërputhjeve të identifikuar gjatë inspektimeve të përmendura në Nenin 10 duhet të raportohen në përputhje me Nenin 16, të ndjekura dhe të mbyllura në përputhje me Nenin 17 dhe të klasifikohen në përputhje me Nenin 18.</p>	<p>(a) pripremnu fazu koja traje najmanje 10 nedelja pre inspekijskog nadzora;</p> <p>(b) fazu inspekijskog nadzora na licu mesta;</p> <p>(c) fazu izveštavanja, koja traje najviše 10 nedelja nakon završetka faze inspekijskog nadzora na licu mesta.</p> <p>2. Ad-hoc inspekijski nadzori iz člana 10(1)(c) najavljuju se dotičnom nadležnom organu dve nedelje unapred, ali se ne moraju ispunjavati rokovi i postupci predviđeni u članovima 14, 15. i 16, osim u pogledu završnog izveštaja.</p> <p>3. O nalazima neusklađenosti utvrđenim tokom inspekijskog nadzora iz člana 10. podnosi se izveštaj u skladu sa članom 16, oni se dalje prate i zaključuju u skladu sa članom 17. i klasifikuju u skladu sa članom 18.</p>	<p>(a) a preparatory phase, lasting a minimum of 10 weeks prior to the inspection;</p> <p>(b) an on-site phase;</p> <p>(c) a reporting phase, lasting a maximum of 10 weeks following the end of the on-site phase.</p> <p>2. Ad-hoc inspections referred to in Article 10(1)(c) shall be announced to the competent authority concerned with a notice of two weeks but need not to comply with the deadlines and the procedures provided for in Articles 14, 15 and 16, except for the need of a final report.</p> <p>3. Findings of nonconformity identified during inspections referred to in Article 10 shall be reported in accordance with Article 16, followed-up and closed in accordance with Article 17 and classified in accordance with Article 18.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Faza përgatitore</p> <p>1. Gjatë fazës përgatitore të një inspektimi, Agjencia:</p> <p>(a) e paralajmëron inspektimin tek autoriteti kompetent të paktën 10 javë para fazës në terren, duke përfshirë</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Pripremna faza</p> <p>1. Tokom pripreme faze inspekijskog nadzora, Agencija:</p> <p>(a) Obaveštava nadležni organ o inspekijskom nadzoru, uključujući predviđenu vrstu, područje (područja) i</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Preparatory phase</p> <p>1. During the preparatory phase of an inspection, the Agency shall:</p> <p>(a) give notice of the inspection to the competent authority at least 10 weeks before the on-site phase, including the</p>

<p>llojin, fushën(fushat) dhe hapësirat e parashikuara për inspektim;</p> <p>(b) mbledhë informacionet e nevojshëm për përgatitjen e inspektimit, duke shqyrtuar siç duhet informacionin në dispozicion nga monitorimi i vazhdueshëm;</p> <p>(c) përcakton fushëveprimin, shtrirjen dhe programin e inspektimit, duke përfshirë inspektimin e ndërmarrjeve ose shoqatës së ndërmarrjeve, duke marrë parasysh informacionin nga monitorimi i vazhdueshëm;</p> <p>(d) Përcakton madhësinë dhe përbërjen e ekipit të inspektimit.</p> <p>2. Pas paralajmërimit të inspektimit, autoriteti kompetent bashkëpunon me Agjencinë për të përgatitur pa vonesa fazën në terren. Nëse shihet e nevojshme, mund të organizohet një takim paraprak midis ekipit të inspektimit dhe koordinatorit kombëtar të standardizimit.</p> <p>3. Agjencia ia ofron programin e inspektimit dhe përbërjen e ekipit autoritetit kompetent së paku 2 javë para fazës në terren.</p>	<p>oblasti inspekcijskog nadzora, najmanje 10 nedelja pre inspekcijskog nadzora na licu mesta;</p> <p>(b) prikuplja informacije potrebne za pripremu inspekcijskog nadzora, uzimajući u obzir informacije koje su na raspolaganju iz kontinuiranog praćenja;</p> <p>(c) određuje okvir, obim i program inspekcijskog nadzora, uključujući inspekcijski nadzor preduzeća ili udruženja preduzeća, uzimajući u obzir informacije iz kontinuiranog praćenja;</p> <p>(d) određuje veličinu i sastav tima za inspekcijski nadzor.</p> <p>2. Nakon obaveštenja o inspekcijskom nadzoru, nadležni organ saraduje sa Agencijom, kako bi se brzo pripremila faza inspekcijskog nadzora na licu mesta. Ako se to smatra potrebnim, može se organizovati preliminarni sastanak između tima za inspekcijski nadzor i nacionalnog koordinatora za standardizaciju.</p> <p>3. Agencija dostavlja nadležnom organu program inspekcijskog nadzora i podatke o sastavu tima, najmanje dve nedelje pre faze inspekcijskog nadzora na licu mesta.</p>	<p>intended type, domain(s) and areas for inspection;</p> <p>(b) collect the necessary information for the preparation of the inspection, taking duly into account the information available from continuous monitoring;</p> <p>(c) define the scope, the extent and the programme of the inspection, including the inspection of undertakings or association of undertakings, taking into account the information from continuous monitoring;</p> <p>(d) determine the size and the composition of the inspection team.</p> <p>2. Upon notice of the inspection, the competent authority shall cooperate with the Agency in order to prepare the on-site phase swiftly. If deemed necessary, a preliminary meeting may be organised between the inspection team and the national standardisation coordinator.</p> <p>3. The Agency shall provide the inspection programme and the composition of the team to the competent authority at least 2 weeks before the on-site phase.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 15 Faza në terren</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Faza inspekcijskog nadzora na licu mesta</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 On-site phase</p>
<p>1. Gjatë fazës së inspektimi në terren, Agjencia:</p> <p>(a) Organizon një takim të hapur me koordinatorin kombëtar të standardizimit dhe autoritetin kompetent të inspektuar;</p> <p>(b) Përcjell gjetjet e mospërputhshmërisë së identifikuar në inspektimet e mëparshme dhe ato që mbeten të hapura dhe shqyrton korrigjimet përkatëse dhe veprimet korrigjuese;</p> <p>(c) Njofton autoritetin kompetent për çdo shqetësim urgjent për sigurinë, kur një shqetësim i tillë identifikohet gjatë inspektimit;</p> <p>(d) Në një seancë përmbyllëse, i paraqet autoritetit kompetent të inspektuar një listë të gjetjeve paraprake të mospërputhshmërisë të identifikuar ose të përcjellura gjatë inspektimit.</p> <p>2. Përveç kësaj, Agjencia mundet:</p> <p>(a) Të inspektoj zyrat kryesore dhe atë deri në atë shkallë që konsiderohet e nevojshme, çdo zyrë rajonale e autoritetit kompetent dhe të subjekteve të kualifikuara të cilave autoriteti</p>	<p>1. Tokom faze inspekcijskog nadzora na licu mesta, Agjencia:</p> <p>(a) organizuje uvodni sastanak sa nacionalnim koordinatorom za standardizaciju i nadležnim organom kod kog se sprovodi inspekcijski nadzor;</p> <p>(b) prati nalaze neusklađenosti koji su utvrđeni ranijim inspekcijskim nadzorima i koji još nisu rešeni i proverava odgovarajuće ispravke i korektivne mere;</p> <p>(c) obaveštava nadležni organ o svakom neposrednom bezbednosnom problemu, kada se takav problem utvrdi tokom inspekcijskog nadzora;</p> <p>(d) na završnom sastanku, predočava nadležnom organu kod kojeg je sproveden inspekcijski nadzor spisak preliminaranih nalaza neusklađenosti koje su utvrđene ili praćene tokom inspekcijskog nadzora.</p> <p>2. Pored toga, Agjencia može:</p> <p>(a) obaviti inspekciju glavnih kancelarija i, u meri koju smatra potrebnom, bilo kojih regionalnih kancelarija nadležnog</p>	<p>1. During the on-site phase of an inspection, the Agency shall:</p> <p>(a) organise an opening meeting with the national standardisation coordinator and the competent authority inspected;</p> <p>(b) follow up findings of non-conformity identified in previous inspections and that remain open, and review the corresponding corrections and corrective actions;</p> <p>(c) notify the competent authority of any immediate safety concern, where such concern is identified during the inspection;</p> <p>(d) at a closing session, present to the competent authority inspected a list of preliminary findings of non-conformity identified or followed up in the course of the inspection.</p> <p>2. In addition, the Agency may:</p> <p>(a) inspect the main offices and to the extent deemed necessary, any regional offices of the competent authority and of the qualified entities to which the competent authority may have allocated tasks;</p>

<p>kompetent mund t'i ketë caktuar detyra;</p> <p>(b) të inspektoj ndërmarrjet ose shoqatat e ndërmarrjeve nën mbikëqyrjen e autoritetit kompetent si pjesë e inspektimit të këtij autoriteti kompetent; në këtë rast, autoriteti kompetent mund ta shoqërojë ekipin e inspektimit;</p> <p>(c) të kryej intervista me stafin e autoritetit kompetent, subjektet e inspektuara dhe të kualifikuara, nëse ka, dhe të ndërmarrjeve ose shoqatave të ndërmarrjeve të vizituara, nëse ka;</p> <p>(d) të shqyrtoj legjislacionin, procedurat, certifikatat, regjistrat, të dhënat dhe çdo material tjetër përkatës.</p>	<p>organa i kualifikovanih subjekata kojima je nadležni organ mogao poveriti zadatke;</p> <p>(b) u okviru inspekcijskog nadzora nadležnog organa, obaviti inspekciju preduzeća ili udruženja preduzeća koje taj nadležni organ nadzire; u tom slučaju, nadležni organ može pratiti tim za inspekcijski nadzor;</p> <p>(c) obavljati intervjuje sa zaposlenima nadležnog organa kod kojeg se obavlja inspekcijski nadzor i kvalifikovanih subjekata, ako postoje, kao i posećenih preduzeća i udruženja preduzeća, ako postoje;</p> <p>(d) pregledati zakonodavstvo, postupke, sertifikate, evidenciju, podatke i bilo kakav drugi relevantni materijal.</p>	<p>(b) inspect undertakings or associations of undertakings under the oversight of the competent authority as part of the inspection of this competent authority; in that case, the competent authority may accompany the inspection team;</p> <p>(c) carry out interviews with the staff of the competent authority inspected and qualified entities, if any, and of undertakings or association of undertakings visited, if any;</p> <p>(d) examine legislation, procedures, certificates, records, data and any other relevant material.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Faza e raportimit</p> <p>1. Gjatë fazës së raportimit të një inspektimi, Agjencia brenda 6 javëve pas sesionit përmbyllës së fazës në terren, shqyrton gjetjet paraprake, i klasifikon ato dhe mbi këtë bazë harton një draft raport të drejtuar për autoritetin kompetent të inspektuar.</p> <p>2. Draft raporti duhet të përmbajë të paktën:</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Faza izveštavanja</p> <p>1. Tokom faze izveštavanja o inspekcijskom nadzoru, Agencija, u roku od šest nedelja od završnog sastanka u okviru inspekcijskog nadzora na licu, pregleduje preliminarne nalaze, klasifikuje ih i na osnovu toga izrađuje nacrt izveštaja koji upućuje nadležnom organu kod kojeg je sproveden inspekcijski nadzor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Reporting phase</p> <p>1. During the reporting phase of an inspection, the Agency shall, within 6 weeks after the closing session of the on-site phase, review the preliminary findings, classify them and establish on this basis a draft report addressed to the competent authority inspected.</p> <p>2. The draft report shall contain at least:</p>

<p>(a) përmbledhjen ekzekutive për paraqitjen e konkluzioneve;</p> <p>(b) detaje mbi kryerjen e inspektimit, duke përfshirë llojin e inspektimit, fushat e mbuluara, fushëveprimin dhe përbërjen e ekipit;</p> <p>(c) analizën me elemente të rëndësishme që fokusohen në gjetjet kryesore;</p> <p>(d) listën e gjetjeve të mospërputhshmërisë së identifikuar ose të përcjellur gjatë inspektimit së bashku me klasifikimin e tyre;</p> <p>(e) rekomandimet, duke përfshirë sipas nevojës njohjen reciproke të certifikatave.</p> <p>3. Gjetjet e mospërputhshmërisë komunikohen me anë të draft raportit të përmendur në paragrafin 2, përveç nëse tashmë është komunikuar me shkrim nga Agjencia me anë të mjeteve tjera.</p> <p>4. Autoriteti kompetent mund t'i paraqesë Agjencisë komente me shkrim brenda dy javëve nga njoftimi.</p> <p>5. Agjencia, brenda 10 javëve pas përfundimit të sesionit përmbyllës, nxjerrë një raport përfundimtar në bazë të draft raportit të përmendur në paragrafin 2, duke reflektuar në komentet e autoritetit kompetent të</p>	<p>2. Nacrt izveštaja uključuje najmanje:</p> <p>(a) rezime u kojem su prikazani svi zaključci;</p> <p>(b) detalje o obavljanju inspeksijskog nadzora, uključujući vrstu inspekcije, obuhvaćena područja, obim i sastav tima;</p> <p>(c) analizu po kritičnim elementima, koja je usmerena na glavne nalaze;</p> <p>(d) spisak nalaza utvrđenih neusklađenosti ili praćenja tokom inspeksijskog nadzora, zajedno sa njihovom klasifikacijom;</p> <p>(e) preporuke, uključujući prema potrebi, preporuke o uzajamnom priznavanju sertifikata.</p> <p>3. O nalazima neusklađenosti se obaveštava putem nacrt izveštaja iz stava 2, osim ako je Agencija o njima već obavestila u pisanom obliku na neki drugi način.</p> <p>4. U roku od dve nedelje od obaveštenja, nadležni organ može Agenciji dostaviti primedbe u pisanom obliku.</p> <p>5. U roku od 10 nedelja od završnog sastanka, Agencija izdaje završni izveštaj na osnovu nacrt izveštaja iz stava 2, u kojem se odražavaju moguće primedbe nadležnog</p>	<p>(a) an executive summary presenting the conclusions;</p> <p>(b) details on the conduct of the inspection, including the type of the inspection, domains covered, scope and composition of the team;</p> <p>(c) an analysis by critical element focusing on the main findings;</p> <p>(d) a list of findings of non-conformity identified or followed up during the inspection together with their classification;</p> <p>(e) recommendations, including where necessary on the mutual recognition of certificates.</p> <p>3. Findings of non-conformity shall be notified by means of the draft report referred to in paragraph 2, except if already notified in writing by the Agency by other means.</p> <p>4. The competent authority may submit written comments to the Agency within two weeks from the notification.</p> <p>5. The Agency shall, within 10 weeks after the closing session, issue a final report on the basis of the draft report mentioned in paragraph 2, reflecting the comments of the competent authority inspected, if any. The</p>
--	--	--

<p>inspektuar, nëse ka. Agjencia mund të përshtatë përshkrimin e gjetjes së mospërputhshmërisë, bazën e saj ligjore, klasifikimin ose statusin e tij, sipas nevojës, inkorporimin e komenteve si dhe korrigjimet ose veprimet korrigjuese të paraqitura gjatë fazës së raportimit.</p> <p>6. Agjencia krijon dhe mirëmban një status monitorimi të vazhdueshëm për secilin Partner të HPEA, i cili me kërkesë i ofrohet Republikës së Kosovës dhe Komisionit.</p> <p>7. Raporti përfundimtar i drejtohet autoritetit kompetent të inspektuar dhe Komisionit, i cili më pas mund t'ia dërgoj këtë raport Republikës së Kosovës dhe sipas nevojës edhe autoriteteve të tjera kompetente.</p>	<p>organa kod kojeg je i sproveden inspekcijski nadzor. Agencija može, prema potrebi, prilagoditi opis nalaza neusklađenosti, njegovu pravnu osnovu, klasifikaciju ili status, kako bi se uvažile primedbe i ispravke ili korektivne mere dostavljene tokom faze izveštavanja.</p> <p>6. Agencija za svakog ECAA partner uspostavlja i održava status kontinuiranog praćenja, koji se na zahtev dostavlja Republici Kosovo i Komisiji.</p> <p>7. Završni izveštaj se upućuje nadležnom organu kod kojeg se sprovodi inspekcijski nadzor i Komisiji, koja potom taj izveštaj može, prema potrebi, poslati Republici Kosovo i drugim nadležnim organima.</p>	<p>Agency may adapt the description of the finding of non-conformity, its legal basis, its classification or its status as appropriate to take into account the comments as well as the corrections or corrective actions submitted during the reporting phase.</p> <p>6. The Agency shall establish and maintain a continuous monitoring status for each ECAA Partner which shall be provided on request to the Republic of Kosovo and to the Commission.</p> <p>7. The final report shall be addressed to the competent authority inspected and to the Commission, who may subsequently transmit this report to the Republic of Kosovo and other competent authorities as appropriate.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Përcjellja dhe mbyllja e gjetjeve</p> <p>1. Për të gjitha gjetjet e mospërputhshmërisë të klasifikuar sipas nenit 18 (1) (b) dhe (c), autoriteti kompetent propozon një korrigjim dhe një veprim korrigjues jo më vonë se katër javë pas pranimit të njoftimit nga Agjencia.</p> <p>2. Për të gjitha gjetjet e mospërputhshmërisë të klasifikuar sipas nenit 18 (1) (a), autoriteti kompetent propozon një veprim korrigjues jo më vonë se 10 javë pas pranimit të</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Dalje praćenje i zaključenje nalaza</p> <p>1. Najkasnije četiri nedelje od prijema obaveštenja od Agencije, nadležni organ predlaže ispravak ili korektivnu meru za sve nalaze neusklađenosti klasifikovane u skladu sa članom 18(1) (b) i (c).</p> <p>2. Najkasnije 10 nedelja od prijema obaveštenja od Agencije, nadležni organ predlaže korektivne mere za sve nalaze neusklađenosti klasifikovane u skladu sa članom 18(1) (a);</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Findings follow-up and closure</p> <p>1. For all findings of non-conformity classified under Article 18(1) (b) and (c), the competent authority shall propose a correction and a corrective action no later than four weeks after receipt of the notification from the Agency.</p> <p>2. For all findings of non-conformity classified under Article 18(1) (a), the competent authority shall propose a corrective action no later than 10 weeks after receipt of the</p>

<p>njoftimit nga Agjencia;</p> <p>3. Autoriteti kompetent i raporton Agjencisë në kohën e duhur për përfundimin e veprimeve korigjuese dhe ofron dëshmi për to.</p> <p>4. Agjencia duhet:</p> <p>(a) të vlerësojë korigjimet dhe veprimet korigjuese të paraqitura nga autoriteti kompetent ose të kërkojë sqarime të mëtejshme në kohën e duhur;</p> <p>(b) të pranoj ose të refuzojë korigjimet dhe/ose veprimet korigjuese të paraqitura brenda 16 javëve pas njoftimit;</p> <p>(c) të monitoroj zbatimin e kënaqshëm të veprimeve korigjuese;</p> <p>(d) të identifikojë çdo nevojë për veprime plotësuese në përputhje me Nenin 22;</p> <p>(e) t'i raportojë në baza të rregullta autoritetit kompetent dhe Komisionit, për statusin e gjetjeve të mospërputhshmërisë dhe korigjimet/veprimet korigjuese gjegjëse përmes raporteve të statusit;</p> <p>(f) të mbyllë gjetjet e mospërputhshmërisë, pasi të jetë i kënaqur me përfundimin e veprimeve korigjuese dhe dëshmive të</p>	<p>3. Nadležni organ u primerenom roku dostavlja Agenciji izveštaj o završetku korektivnih mera i dokaze o tome.</p> <p>4. Agjencia:</p> <p>(a) pravovremeno ocenjuje ispravke i korektivne mere koje je dostavio nadležni organ ili zahteva dalje pojašnjenje;</p> <p>(b) odobrava ili odbija ispravke i/ili korektivne mere koje su bile dostavljene u roku od 16 nedelja od obaveštenja;</p> <p>(c) prati zadovoljavajuće sprovođenje korektivnih mera;</p> <p>(d) identifikuje bilo kakvu potrebu za dodatnim merama u skladu sa članom 22;</p> <p>(e) putem izveštaja o statusu, redovno izveštava nadležni organ i Komisiju o nalazima neusklađenosti i o povezanim ispravkama/korektivnim merama;</p> <p>(f) zaključuje nalaze neusklađenosti kada je zadovoljna završetkom korektivnih mera i dostavljenim dokazima, evidentira zaključenje nalaza neusklađenosti i o tome primereno obaveštava nadležni organ.</p>	<p>notification from the Agency;</p> <p>3. The competent authority shall report to the Agency in due time on the completion of corrective actions and provide evidence thereof.</p> <p>4. The Agency shall:</p> <p>(a) evaluate the corrections and the corrective actions submitted by the competent authority or request further clarification in a timely manner;</p> <p>(b) agree with or reject the corrections and/or corrective actions submitted within 16 weeks after the notification;</p> <p>(c) monitor the satisfactory implementation of corrective actions;</p> <p>(d) identify any need for supplementary actions in accordance with Article 22;</p> <p>(e) report on a regular basis to the competent authority and to the Commission the status of findings of non-conformity and the related corrections/corrective actions by means of status reports;</p> <p>(f) close the findings of non-conformity once satisfied with the completion of the corrective actions and the evidence provided, record the closure of the</p>
--	---	--

<p>ofruara, të regjistroj mbylljen e gjetjeve të mospërputhshmërisë dhe të informojë autoritetin kompetent në përputhje me rrethanat.</p> <p>5. Për qëllimet e pikës (c), Agjencia mund t'i kërkojë autoritetit kompetent dëshmi ose sqarime. Agjencia gjithashtu mund të vendosë për të verifikuar zbatimin në terren me anë të një inspektimi.</p> <p>6. Nëse gjetjet e mospërputhshmërisë i nënshtrohen një veprimi të shkeljes sipas nenit 11 (2) të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 ose të Traktateve, Agjencia siguron përcjelljen e duhur në konsultim me Komisionin dhe nuk do të mbyllë asnjë gjetje të tillë pa koordinim paraprak me Komisionin.</p>	<p>5. Za potrebe tačke (c), Agencija može od nadležnog organa zatražiti dokaze ili pojašnjenja. Agencija takođe može odlučiti na licu mesta proveriti sprovođenje putem inspekciskog nadzora.</p> <p>6. Kada nalazi neusklađenosti podležu merama u slučaju kršenja odredaba u skladu sa članom 11(2) Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009 ili Ugovorima, Agencija osigurava odgovarajuće praćenje i savetovanje sa Komisijom i ne zaključuje bilo takav nalaz bez prethodnog usklađivanja sa Komisijom.</p>	<p>findings of nonconformity and inform the competent authority accordingly.</p> <p>5. For the purposes of point (c), the Agency may request evidence or clarifications to the competent authority. The Agency may also decide to verify the implementation on site by means of an inspection.</p> <p>6. When findings of non-conformity are subject to an infringement action pursuant to Article 11(2) of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 or to the Treaties, the Agency shall ensure appropriate follow-up in consultation with the Commission and shall not close any such finding without prior coordination with the Commission.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Klasifikimi i gjetjeve</p> <p>1. Të gjitha gjetjet e mospërputhshmërisë të identifikuara nga Agjencia në kuadër të inspektimeve të referuara në Nenin 10 do të klasifikohen dhe raportohen nga Agjencia, pavarësisht nëse kanë të bëjnë me kërkesat administrative ose kërkesat teknike, në një nga klasat në vijim:</p> <p>(a) Klasa C: mospërputhshmëria me kërkesat e zbatueshme, duke ngritur kryesisht shqetësime të standardizimit;</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Klasifikacija nalaza</p> <p>1. Agencija sve nalaze neusklađenosti koje je utvrdila u okviru inspekciskih nadzora iz člana 10. klasifikuje i o njima izveštava, u pogledu toga da li se oni odnose na administrativne zahteve ili na tehničke zahteve, u jednu od sledećih klasa:</p> <p>(a) Klasa C: neusklađenost sa važećim zahtevima koja uglavnom stvara probleme u vezi sa standardizacijom;</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Classification of findings</p> <p>1. All findings of non-conformity identified by the Agency in the framework of the inspections referred to in Article 10 shall be classified and reported by the Agency, whether they pertain to administrative requirements or to technical requirements, in one of the following classes:</p> <p>(a) Class C: nonconformity with the applicable requirements, raising mainly standardisation concerns;</p>

<p>(b) Klasa D: mospërputhshmëria me kërkesat e zbatueshme, duke ngritur shqetësime të standardizimit dhe shqetësimet e sigurisë nëse nuk korrigjohen me kohë;</p> <p>(c) Klasa G: Shqetësim urgjent rreth sigurisë.</p> <p>2. Raportimi, përcjellja dhe mbyllja prioritetizohen varësisht nga klasifikimi i tyre.</p>	<p>(b) Klasa D: neusklađenost sa važećim zahtevima uglavnom stvara probleme u vezi sa standardizacijom i, ako se pravovremeno ne ispravi, bezbednosne probleme;</p> <p>(c) Klasa G: neposredni bezbednosni problem.</p> <p>2. Prioriteti za izveštavanje, praćenje i zaključivanje određuju se u zavisnosti od njihove klasifikacije.</p>	<p>(b) Class D: nonconformity with the applicable requirements, raising standardisation concerns and safety concerns if not timely corrected;</p> <p>(c) Class G: immediate safety concern.</p> <p>2. The reporting, follow-up and closure shall be prioritised depending on their classification.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Shqetësim urgjent rreth sigurisë</p> <p>1. Nëse është komunikuar një shqetësim urgjent rreth sigurisë nga Agjencia:</p> <p>(a) Agjencia kërkon nga autoriteti kompetent të ndërmarrë veprime adekuate korrigjuese, duke përfshirë korrigjimet e menjëhershme;</p> <p>(b) autoriteti kompetent zbaton korrigjime efektive për të hequr gjetjen dhe i siguron Agjencisë dëshmi për të.</p> <p>2. Agjencia, pas komunikimit të shqetësimin urgjent rreth sigurisë, brenda 2 javësh mund të kërkojë nga autoriteti kompetent për të marrë pjesë në një takim me qëllim vlerësimin e implementimit të korrigjimeve</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Neposredni bezbednosni problem</p> <p>1. Kada Agencija obavesti o neposrednom bezbednosnom problemu:</p> <p>(a) Agencija zahteva od nadležnog organa preduzimanje korektivnih mera, uključujući trenutne ispravke;</p> <p>(b) nadležni organ primenjuje efikasne ispravke kako bi otklonio nalaze i o tome Agenciji dostavlja dokaze.</p> <p>2. U roku od dve nedelje od obaveštavanja o neposrednom bezbednosnom problemu, Agencija može o nadležnog organa zahtevati da prisustvuje na sastanku, kako bi se procenilo sprovođenje trenutnih ispravki.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Immediate safety concern</p> <p>1. When an immediate safety concern has been notified by the Agency:</p> <p>(a) the Agency shall request the competent authority to take adequate corrective actions, including immediate corrections;</p> <p>(b) the competent authority shall apply effective corrections to remove the finding and shall provide the Agency with evidence thereof.</p> <p>2. The Agency may request within two weeks from the notification of the immediate safety concern the competent authority to attend a meeting to assess the</p>

<p>të menjëhershme.</p> <p>3. Nëse Agjencia nuk është e kënaqur me korrigjimet, ajo i jep rekomandime Komisionit, duke përfshirë, sipas nevojës, një kërkesë në lidhje me njohjen reciproke të certifikatës së lëshuar nga autoriteti kompetent. Agjencia gjithashtu i informon menjëherë autoritetet kompetente të të Republikës së Kosovës.</p>	<p>3. Ako Agjencia nije zadovoljna ispravkama, ona daje preporuke Komisiji, koje, prema potrebi, obuhvataju i zahtev u vezi sa uzajamnim priznavanjem sertifikata koje je izdao nadležni organ. Agjencia takođe odmah obaveštavanadležne organe Republike Kosovo.</p>	<p>implementation of the immediate corrections.</p> <p>3. When the corrections do not satisfy the Agency, the Agency shall make recommendations to the Commission, including where necessary a request with regard to the mutual recognition of the certificate(s) issued by the competent authority. The Agency shall also inform the competent authorities of the Republic of Kosovo immediately.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Regjistrat</p> <p>1. Agjencia krijon një sistem të mbajtjes së regjistrave që parashohin ruajtjen, qasshmërinë dhe gjurmueshmërinë e besueshme të ndryshimeve për:</p> <p>(a) trajnime, kualifikime dhe autorizime të udhëheqësve të ekipit dhe anëtarëve të ekipit;</p> <p>(b) programet e inspektimit;</p> <p>(c) raportet;</p> <p>(d) gjetjet dhe dëshmitë e tyre;</p> <p>(e) korrigjimet dhe veprimet korrigjuese të dakoduara;</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Evidencije</p> <p>1. Agjencia uspostavlja sistem vođenja evidencije za odgovarajuće skladištenje, dostupnost i pouzdanu sledljivost promena u vezi sa:</p> <p>(a) osposobljavanjem, kvalifikacijom i ovlašćivanjem vođa članova timova;</p> <p>(b) programima inspeksijskih nadzora;</p> <p>(c) izveštajima;</p> <p>(d) nalazima i povezanim dokazima;</p> <p>(e) dogovorenim ispravkama i korektivnim merama;</p> <p>(f) zaključenjem nalaza neusklađenosti i</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Records</p> <p>1. The Agency shall establish a system of record-keeping providing for adequate storage, accessibility and reliable traceability of changes for:</p> <p>(a) training, qualification and authorisation of team leaders and team members;</p> <p>(b) inspection programmes;</p> <p>(c) reports;</p> <p>(d) findings and related evidence;</p> <p>(e) agreed corrections and corrective actions;</p> <p>(f) closure of findings of non-conformity</p>

<p>(f) mbylljen e gjetjeve të mospërputhshmërisë dhe dëshmitë e tyre;</p> <p>(g) rekomandimet në lidhje me njohjen reciproke të certifikatave;</p> <p>(h) vlerësimet e përmendura në nenin 7(1)(b).</p> <p>2. Të gjitha të regjistrat mbahen për një periudhë prej së paku 15 vite, në përputhje me ligjin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave.</p>	<p>povezanim dokazima;</p> <p>(g) preporukama u pogledu uzajamnog priznavanja sertifikata;</p> <p>(h) procenama iz člana 7(1)(b).</p> <p>2. Sve evidencije se čuvaju najmanje 15 godina, u skladu sa primenjivim zakonodavstvom o zaštiti podataka.</p>	<p>and related evidence;</p> <p>(g) recommendations regarding the mutual recognition of certificates;</p> <p>(h) assessments referred to in Article 7(1)(b).</p> <p>2. All records shall be kept for a minimum period of 15 years, subject to applicable data protection law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Qasja në informatat e përfshira në raportet e inspektimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Pristup informacijama sadržanim u izveštajima o inspekcijskom nadzoru</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Access to information contained in inspection reports</p>
<p>1. Nëse informacioni i përfshirë në një raport të inspektimit ka të bëjë me një ndërmarrje ose shoqatë të ndërmarrjeve nën mbikëqyrjen e sigurisë të një vendi të tretë dhe bie brenda fushëveprimit të një marrëveshjeje të Unionit të lidhur në pajtim me nenin 12 të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 „ ai informacion duhet t'i vihet në dispozicion vendit të tretë si palë në një marrëveshje të tillë në përputhje me dispozitat përkatëse.</p> <p>2. Nëse informacioni i përfshirë në një raport të inspektimit bie brenda fushëveprimit të Memorandumit të Bashkëpunimit ndërmjet Unionit dhe ONAC, ky informacion do të</p>	<p>1. Kada se informacije sadržane u izveštaju i inspekcijskom nadzoru odnose na preduzeće ili udruženje preduzeća koje je pod bezbednosnim nadzorom treće zemlje i spadaju u područje primene sporazuma Unije sklopljenog u skladu sa članom 12. Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009, te informacije se stavljaju na raspolaganje trećoj zemlji kao deo sporazuma u skladu sa njegovim odgovarajućim odredbama.</p> <p>2. Kada informacije sadržane u izveštaju o inspekcijskom nadzoru spadaju u područje primene Memoranduma o saradnji između Unije i ICAO-a, te informacije se stavljaju na raspolaganje ICAO-u u skladu sa</p>	<p>1. Where information contained in an inspection report concerns an undertaking or association of undertakings under the safety oversight of a third country and falls within the scope of application of a Union agreement concluded pursuant to Article 12 of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009, that information shall be made available to the third country as a party to such an agreement in accordance with its relevant provisions.</p> <p>2. Where information contained in an inspection report falls within the scope of application of the Memorandum of Cooperation between the Union and ICAO,</p>

<p>vihet në dispozicion të ONAC-it në përputhje me dispozitat e këtij Memorandumi të Bashkëpunimit dhe shtojcën përkatës të sigurisë.</p> <p>3. Nëse informacioni i përfshirë në një raport të inspektimit lidhet me hetimet e vazhdueshme të sigurisë të kryera në përputhje me Rregulloren (BE) Nr. 996/2010 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit (1), ky informacion do të vihet në dispozicion pa vonesë tek autoriteti i ngarkuar me hetimin e sigurisë.</p> <p>4. Për qëllimet e Rregullores (KE) Nr 1049/2001 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit (2), procesi i vendimmarrjes në lidhje me një raport të inspektimit nuk do të konsiderohet të jetë përfunduar para se të mbyllet gjetjet përkatëse të mospërputhshmërisë.</p>	<p>odredbama Memoranduma o saradnji o odgovarajućeg Aneksa o bezbednosti.</p> <p>3. Kada se informacije sadržane u izveštaju o inspekcijskom nadzoru odnose na tekuća istraživanja bezbednosti koja se sprovode u skladu sa Uredbom (EU) br. 996/2010 Evropskog parlamenta i Saveta (1), te informacije se bez odlaganja stavljaju na raspolaganje organu koji je nadležan za istraživanje bezbednosti.</p> <p>4. Za potrebe Uredbe (EZ) br. 1049/2001 Evropskog parlamenta i Saveta (2), smatra se da proces donošenja odluka u vezi sa izveštajem o inspekcijskom nadzoru nije zaključen pre nego što se zakluče nalazi o neusklađenosti.</p>	<p>that information shall be made available to ICAO in accordance with the provisions of this Memorandum of Cooperation and the corresponding safety annex.</p> <p>3. Where information contained in an inspection report relates to ongoing safety investigations conducted in accordance with Regulation (EU) No 996/2010 of the European Parliament and of the Council (1), that information shall be made available without delay to the authority in charge of the safety investigation.</p> <p>4. For the purpose of Regulation (EC) No 1049/2001 of the European Parliament and of the Council (2), the decision-making process related to an inspection report shall not be deemed to be concluded before the related findings of nonconformity are closed.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Veprimet Plotësuese</p> <p>1. Agjencia identifikon çdo dështim për të përcjell gjetjet e mospërputhshmërisë të tilla si:</p> <p>(a) veprimi korrigjues që nuk është paraqitur brenda periudhës së përmendur në nenin 17(1);</p> <p>(b) veprimet korrigjuese që nuk janë</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Dodatne mere</p> <p>1. Agencija utvrđuje bilo kakav propust u vršenju praćenja nalaza neusklađenosti, poput sledećih:</p> <p>(a) korektivna mera nije bila dostavljena u roku iz člana 17(1);</p> <p>(b) korektivna mera nije dogovarala korektivnoj meri u roku iz člana</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Supplementary actions</p> <p>1. The Agency shall identify any failure to follow up a finding of non-conformity such as:</p> <p>(a) corrective action not submitted within the period referred to in Article 17(1);</p> <p>(b) corrective action not agreed by the Agency within the period referred to in</p>

<p>dakorduar nga Agjencia brenda periudhës së përmendur në neni 17(4)(b);</p> <p>(c) veprimi korrigjues nuk është zbatuar siç duhet.</p> <p>2. Në rastet e përmendura në paragrafin 1, Agjencia kërkon nga autoriteti kompetent që të ofroj sqarime për dështimin dhe të paraqesë veprime plotësuese, duke vendosur një afat kohor për përgjigje.</p> <p>3. Agjencia vlerëson pasojat e dështimit së bashku me përgjigjen e dhënë nga autoriteti kompetent brenda afatit të caktuar. Bazuar në rezultatin e vlerësimit të tillë, Agjencia mundet:</p> <p>(a) të pajtohet me veprimet plotësuese të paraqitura; ose</p> <p>(b) t'ia lëshoj një raport plotësues autoritetit kompetent përkatës dhe Komisionit. Ky raport përfshinë vlerësimin dhe rekomandimet e Agjencisë për Komisionin, duke përfshirë, sipas nevojës, rekomandimet për njohjen e ndërsjellë të certifikatave të lëshuara nga autoriteti kompetent.</p> <p>4. Pa cenuar Rregulloren e AAC-së nr. 10/2015, pas pranimit të raportit plotësues të përmendur në paragrafin 3 (b), Komisioni mund të marrë ndonjë nga hapat</p>	<p>17(4)(b);</p> <p>(c) korektivna mera nije odgovarajuće sprovedena.</p> <p>2. U slučajevima iz stava 1. Agencija zahteva od nadležnog organa da dostavi pojašnjenja o propustu i dodatne mere, određujući rok za odgovor.</p> <p>3. Agencija procenjuje posledice propusta zajedno sa odgovorom dobijenim od nadležnog organa u određenom roku. Na osnovu takve procene Agencija može:</p> <p>(a) odobriti dostavljene dodatne mere; ili</p> <p>(b) izdati dodatni izveštaj dotičnom nadležnom organu i Komisiji. Taj izveštaj uključuje procenu Agencije i preporuke koje Agencija daje Komisiji uključujući, kada se to smatra potrebnim, preporuke o uzajamnom priznavanju sertifikata koje je izdao taj nadležni organ.</p> <p>4. Ne dovodeći u pitanje Uredbu ACV br. 10/2015, nakon prijema dodatnog izveštaja iz stava 3(b), Komisija može preduzeti bilo koji od sledećih koraka:</p> <p>(a) uputiti komentare Republici Kosovo ili zatražiti dodatno objašnjenje radi pojašnjenja celokupnog nalaza neusklađenosti ili nekog njegovog dela;</p>	<p>Article 17(4)(b);</p> <p>(c) corrective action not duly implemented.</p> <p>2. In the cases referred to in paragraph 1, the Agency shall request the competent authority to provide clarifications on the failure and to submit supplementary actions, setting a time-limit for the response.</p> <p>3. The Agency shall assess the consequence of the failure together with the response provided by the competent authority within the set time-limit. Based on the outcome of such assessment, the Agency may:</p> <p>(a) agree with the supplementary actions submitted; or</p> <p>(b) issue a supplementary report to the competent authority concerned and to the Commission. That report shall include the Agency's assessment and recommendations to the Commission, including when deemed necessary recommendations on the mutual recognition of certificate(s) issued by the competent authority.</p> <p>4. Without prejudice to CAA Regulation No 10/2015, following receipt of the supplementary report referred to in paragraph 3(b), the Commission may take any of the following steps:</p>
---	--	---

<p>në vijim:</p> <p>(a) t'ia adresojë komentet Republikës së Kosovës ose të kërkojë shpjegime të mëtejshme për të sqaruar të gjitha ose një pjesë të gjetjeve të mospërputhshmërisë;</p> <p>(b) të kërkojë nga Agjencia që të kryejë një inspektim "ad-hoc" për të kontrolluar zbatimin e kënaqshëm të korigjimeve dhe veprimeve korigjuese;</p> <p>(c) të fillojë procedurën e përmendur në nenin 11 (2) të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009 për të vendosur nëse certifikatat e lëshuara nga autoriteti kompetent janë në përputhje me kërkesat e zbatueshme;</p> <p>(d) të fillojë një procedurë sipas nenit 258 të Traktatit.</p>	<p>(b) zahtevati od Agencije obavljanje ad hoc inspekcijskog nadzora radi provere sprovođenja ispravki i korektivnih mera;</p> <p>(c) pokrenuti postupak iz člana 11(2) Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009 kako bi odlučila da li sertifikat, koje izdao nadležni organ, ispunjavaju primenjive zahteve;</p> <p>(d) pokrenuti postupak iz člana 258. Ugovora.</p>	<p>(a) address comments to the Republic of Kosovo or request further explanation to clarify all or part of the findings of non-conformity;</p> <p>(b) require the Agency to carry out an ad-hoc inspection to check the satisfactory implementation of corrections and corrective actions;</p> <p>(c) initiate the procedure referred to in Article 11(2) of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 to decide whether certificates issued by the competent authority comply with the applicable requirements;</p> <p>(d) initiate a procedure under Article 258 of the Treaty.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Raporti vjetor</p> <p>Agjencia i paraqet Komisionit, një raport vjetor, jo më vonë se data 31 mars e çdo viti mbi aktivitetet e monitorimit të vazhdueshëm dhe inspektimet e kryera në vitin paraprak. Raporti duhet të përfshijë një analizë të rezultateve të aktiviteteve dhe inspektimeve, duke reflektuar aftësinë e autoriteteve kompetente për ushtrimin e përgjegjësisë së tyre të mbikëqyrjes</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Godišnji izveštaj</p> <p>Agjencia svake godine najkasnije do 31. marta dostavlja Komisiji godišnji izveštaj o aktivnostima stalnog praćenja i inspekcijskim nadzorima sprovedenim tokom prethodne godine. Taj izveštaj sadrži analizu rezultata aktivnosti i inspekcijskih nadzora, koji odražavaju sposobnost nadležnih organa za vršenje njihovih odgovornosti u vezi sa</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Annual report</p> <p>The Agency shall submit to the Commission, no later than 31 March of each year, an annual report on the continuous monitoring activities and the inspections carried out in the previous year. The report shall include an analysis of the results of the activities and inspections, reflecting the competent authorities' ability to discharge their safety oversight responsibilities,</p>

<p>së sigurisë, si dhe rekomandimet për përmirësime të mundshme. Rekomandimet në veçanti do të identifikojnë ato rregulla teknike që duhet të krijohen ose ndryshohen në përputhje me Nenin 17 (2)(b) Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 03/2009, si dhe ato masa të Agjencisë që duhen krijuar ose ndryshuar sipas Nenit 18 (c) të Shtojcës të Rregullores së AAC-së Nr. 3/2009.</p>	<p>nadzorom bezbednosti, kao i preporuke za moguća poboljšanja. U preporukama se posebno utvrđuju tehnička pravila koja bi se trebala uspostaviti ili izmeniti u skladu sa članom 17(2)(b) Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009 kao i one mere Agencije koje bi se trebale uspostaviti ili izmeniti u skladu sa članom 18(c) Aneksa Uredbe ACV-a br. 3/2009.</p>	<p>as well as recommendations for possible improvements. The recommendations shall in particular identify those technical rules that would need to be established or amended pursuant to Article 17(2)(b) of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009 as well as those Agency measures that would need to be established or amended pursuant to Article 18(c) of the Annex to the CAA Regulation No. 3/2009.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Procedurat e punës</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Radni postupci</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Working procedures</p>
<p>Agjencia do të rishikojë procedurat e saj të punës në mënyrë që të zbatojë detyrat që i janë dhënë në bazë të nenit 3 deri në 23 brenda gjashtë muajve pas hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje.</p>	<p>Agencija, najkasnije u roku od šest meseci od stupanja na snagu ove Uredbe, revidira svoje radne postupke kako bi sprovela zadatke koji su u skladu sa članovima 3. do 23.</p>	<p>The Agency shall revise its working procedures in order to implement the tasks conferred upon it under Articles 3 to 23 within six months following the entry into force of this Regulation at the latest.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Versioni mbizotërues</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Preovlađujuća verzija</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Prevailing version</p>
<p>Në rast të interpretimit të Rregullores së Komisionit, do të përdoret versioni origjinal në gjuhën angleze i publikuar në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian.</p>	<p>U slučaju tumačenja Uredbe Komisije koristi se originalna verzija na engleskom jeziku, objavljena u Službenom listu Evropske unije.</p>	<p>In case of interpretation of the Commission Regulation the original version in the English language as published on the Official Journal of the European Union shall be used.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Hyrja në fuqi</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Stupanje na snagu</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Entry into force</p>
<p>Kjo rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15)</p>	<p>Ova Uredba stupa na snagu petnaest (15) dana</p>	<p>This Regulation shall enter into force fifteen</p>

<p>ditë pas nënshkrimit të saj.</p> <p>Prishtinë, 14 gusht 2017.</p> <hr/> <p>Dritan Gjonbalaj Drejtor Gjeneral</p>	<p>nakon potpisivanja.</p> <p>Priština, 14. avgust 2017. godine.</p> <hr/> <p>Dritan Gjonbalaj Generalni direktor</p>	<p>(15) days upon its signature.</p> <p>Prishtina, 14 August 2017.</p> <hr/> <p>Dritan Gjonbalaj Director General</p>
--	--	--